

Escribo mi lengua

Náhuatl de la Huasteca

Nikijkuilowa notlajtol

Kuextekapan nawatl





Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría
Maribel Eloisa Hidalgo Morales
Elisa Vivas Zúñiga
Guillermina Duarte Hernández
María Elena Ibáñez Bravo
Maribel Alvarado García
Natalie Marie O'Donnell Rivera

Adaptación de contenidos en lengua
náhuatl de la Huasteca
Agustín Reyes Antonio
Marisol Hernández Baltazar
Armando Antonio Martínez
Felipe de Jesús Morales Carmen

Asesoría académica
Natalie Marie O'Donnell Rivera

Revisión técnica
Elisa Vivas Zúñiga

Revisión ortográfica y asesoría lingüística
de la lengua náhuatl de la Huasteca
Agustín Reyes Antonio

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Jorge Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Hugo Fernández Alonso
Agustín Escamilla Viveros

Diseño
Jesús García Morales

Diagramación
Jesús García Morales
Ricardo Pérez

Ilustración
Mario Grimaldo González

Diseño de portada
Guadalupe Pacheco Marcos

Ilustración de portada
Vanessa Hernández Gusmao

Fotografía
Guadalupe Velasco Ballesteros

Escribo mi lengua. Náhuatl de la Huasteca. MIBES 7. Libro del adulto. D. R. 2011 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Escribo mi lengua.* Náhuatl de la Huasteca. MIBES 7. Libro del adulto: 978-607-710-023-2

Impreso en México

Índice

	Página
Ixpanextili-Presentación.....	4
Sentikajasitilistli-Propósitos generales	5
Unidad 1 Generalidades de la lengua.....	7
Tema 1. Ubicación geográfica del pueblo náhuatl	8
Tema 2. Para entender mejor nuestra lengua	13
Tema 3. Expresión oral y escrita	28
Tema 4. El alfabeto	40
Tema 5. Perspectivas de mi lengua.....	50
Sentili 2 Ika tlajkuilolli nitlamachiltia.....	63
Italistli 1. ¿Tlatikij inon tlajkuilolli?	64
Italistli 2. Sesentlamantli nejnejtolli	77
Italistli 3. Tlamantli tlen tlajtolmelawalli	104
Italistli 4. Nejnejtolli itlajkuilol	139
Italistli 5. ¿Tlake tijchiwaj keman titlajkuilowaj?	153
Sentili 3 Xitlaixpowa ika nonawatlajtol.....	167
Italistli 1. ¿Tlake nopa tlaixpowalistli?.....	168
Italistli 2. Tlajtlamantli tlaixpowalli	179
Italistli 3. Yejyeloltlaixpowalli	200

Ixpanextili-Presentación

Timitsmaka se tlajpaloli ipan tlamachtli Wexkaamochtli *Nikijkuilowa notlajtōl. Kuextekapan nawatl.*

Ni Wexkaamochtli kipia eyi sentili, tlen kipia tlamantli tlen moneki tinejnewilis kenke nelia ipatij monawatlajtōl, kenijkatsaj moyeekoxtij tlajtōltlajkuilolli wan tlixpowali tlen enlia moneki nochipa; ijkinoj welis tikualtilis motekij ika wejweintin. Sentilili amomoneki tijpojtias ken motekpantok, welis tijpewaltis ika Sentili tlen ta titlapejpenis, moneki timomachtis tlen noch i Sentili wan italistli tlen nopaya Walaj.

Tlamachtli ni Wexkaamochtli welis ika ya xitlawak titlajkuilos wan tijpowas tlalwilistli, tlaixmachiotl, ixpantli, wejkamachiotl, yekijtolli wan sekinok amatl, kampa mokualtlachilis wan motekiwis se ome tlajtōlmelawalistli ika náhuatl.

Ni amochtli kitepanita tlen ta tijmati wan tijyeekowa, nopaya tsintitok; timomachtis keman ta tiwelis, keman tijnekis wan mitspaktis, ni se amatl tlen moseli timomachtis.

Te damos la bienvenida al estudio del Libro del adulto *Escribo mi lengua. Náhuatl de la Huasteca.*

Este Libro del adulto contiene tres unidades con información básica donde podrás reflexionar sobre la importancia del conocimiento de tu lengua náhuatl, el proceso y uso de la lengua escrita y la lectura en diferentes situaciones de la vida cotidiana, para que puedas orientar un mejor trabajo con los adultos. Las unidades no tienen secuencia aunque las actividades estén numeradas, es decir, puedes iniciar por la unidad que tú elijas, lo importante es que estudies todas las unidades con sus temas.

El estudio de este Libro del adulto te permitirá desarrollar habilidades de escritura y lectura de instructivos, invitaciones, etiquetas, carteles, telegramas, cartas, entre otros textos, así como el análisis y la aplicación de algunos elementos gramaticales propios de tu lengua.

Este material parte del reconocimiento de tus saberes y experiencias; y su abordaje se hará de acuerdo con tu ritmo, tiempo e interés, ya que es un texto de autoaprendizaje.

Sentikajasitilistli-Propósitos generales

Keman tlamis ni tlamachtilistli welis ni:

- a)** Tlatepanitali **nawatlajtolli** pampa se kimoyawas tlen mopialia totlajtol.
- ch)** Moitas miak nejtolli wan kenijkatsan tlajtlamaktik, ijkion welis motekiwis ipan pewayotl tlamachtilistli ika wexkemej.
- e)** Motekiwia tlamantli nejtolli tlen nochipa motekiwia ijkion nitlayejyekos nijchiwas nejtolli ika Kuextekapan nawatl.
- i)** Mopantis tlajtlamantli itekij tlajkuilolli ika Kuextekapan nawatl, ijkion motekiwis kampa tlamantli mojmoyampan.
- j)** Xikuamachili tlen kenijkatsan moyeekowa tlaixpowali ijkion momatis kenijkatsan se kimachilis tlamantli nejtolli tlen mopowas.
- k)** Xikuamachili kenijkatsaj moyeekowa tlaijkuilolli tlen tlapalewia wan tlayolchikawa ipan nejtolijkuilolli.

Al terminar de estudiar este libro lograré:

- a)** Valorar mi lengua, náhuatl de la Huasteca, por medio de diferentes conceptos que me permitan conocerla.
- b)** Conocer diferentes tipos de texto y sus características para que pueda trabajarlos en el nivel inicial con las demás personas adultas.
- c)** Trabajar con diferentes tipos de texto de uso cotidiano para ejercitarme en la producción de material escrito en náhuatl de la Huasteca.
- d)** Identificar los diferentes usos de la escritura en náhuatl de la Huasteca para utilizarlos en los espacios de comunicación.
- e)** Reflexionar sobre el proceso de la lectura con el fin de desarrollar habilidades y estrategias que me permitan la comprensión de cualquier texto que lea.
- f)** Reflexionar sobre el proceso de la escritura para desarrollar las habilidades y las estrategias necesarias en la producción de textos escritos.

Unidad 1



The background of the slide is a collage. The top left is a solid teal rectangle. To its right and below are various Aztec-style geometric patterns in shades of blue, pink, and red. The bottom half of the slide features a colorful illustration of a man in a white shirt, light-colored pants, and a straw hat, seen from behind as he walks along a dirt path. To his left is a lush green cornfield with yellow cobs. In the distance, there are rolling green hills and a small, simple house with a brown roof.

Generalidades de la lengua

Propósitos de la Unidad:

- Reconocer el espacio sociogeográfico de la lengua náhuatl.
- Reconocer las características comunes entre el náhuatl de la Huasteca y otras lenguas.
- Distinguir entre lengua, dialecto y habla.

Tema 1

Ubicación geográfica del pueblo náhuatl



Propósito:

- Identificar algunos rasgos lingüísticos y geográficos de mi lengua náhuatl de la Huasteca para conocer su importancia en un país plurilingüe.



Contesta las siguientes preguntas.

¿Qué piensas sobre el título de este apartado?

Aparte del náhuatl y el español, ¿sabes que hay otras lenguas en México? Si respondes **no**, ¿por qué?

¿En qué lugares se habla náhuatl?

¿Conoces otras lenguas que se parecen al náhuatl?
Si respondes **sí**, escribe cuáles.



Marca con una X el cuadro que tenga la respuesta correcta.

¿En qué se parecen esas lenguas?

a) En los sonidos.

b) En algunas palabras.

c) En la organización de las palabras cuando expresan algo.



Lee con atención el siguiente texto.

La lengua náhuatl en el contexto nacional

En México, según el Catálogo de las lenguas indígenas Nacionales*, existen 68 agrupaciones lingüísticas entre los pueblos indígenas. Cada una representa una cultura, pues son una manera de entender e interpretar el mundo. Ante esta diversidad no podemos sostener que hay una sola forma de vivir y de pensar, sino muchas y todas válidas de acuerdo con el lugar donde vivimos, por ello decimos que México es pluricultural, así lo reconoce el artículo 2º Constitucional.

Nuestra lengua, el náhuatl de la Huasteca, pertenece a la familia lingüística yuto-nahua, a la agrupación lingüística náhuatl y a la variante lingüística Huasteca, y comprende el norte de Veracruz, la Huasteca Hidalguense y la Huasteca Potosina.

La agrupación lingüística náhuatl es la que tiene más hablantes en nuestro país, después del español. Casi un millón y medio de personas son hablantes de ella. Esto nos convierte en uno de los grupos lingüísticos más importantes de México.

* El catálogo fue emitido por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) y publicado en el *Diario Oficial de la Federación*, el 14 de enero de 2008.

En México existen otras 29 variantes lingüísticas del náhuatl, las cuales se hablan en diferentes zonas geográficas: parte del Distrito Federal y de los estados de Morelos, México, Tlaxcala, Puebla, Guerrero, Oaxaca, Veracruz, Hidalgo, Durango, Jalisco, Nayarit, Michoacán y San Luis Potosí e incluso en otros países, como en la República de El Salvador, donde se habla la variante lingüística pipil.

El gran pueblo náhuatl tiene una historia de más de cinco mil años en varios estados de nuestra Nación. Es conocido mundialmente por el imperio de Tenochtitlan.



Contesta y comenta las siguientes preguntas.

¿Qué nueva información encontraste sobre el náhuatl?

¿En qué comunidades de tu estado u otros estados existen diferencias en el náhuatl?



Observa en el mapa las zonas que están marcadas con amarillo; esos son los lugares donde se hablan las variantes lingüísticas náhuatl.



De acuerdo con lo que leíste y la información del mapa, ¿en qué estados del país se habla el náhuatl?

El **náhuatl de la Huasteca** es importante, como cualquier otra lengua del mundo, porque nos permite comunicar nuestros sentimientos, pensamientos y maneras de ver la vida y entender nuestra cultura.

Tema 2

Para entender mejor nuestra lengua



Propósitos:

- Identificar los diferentes tipos de signos para que reconozca que tienen una intención comunicativa.
- Diferenciar los conceptos de lengua, habla y dialecto para que pueda reconocer y valorar el náhuatl de la Huasteca como una lengua o idioma.



Observa las siguientes ilustraciones y contesta las preguntas.



¿Cuáles signos pueden verse?

¿Cuáles signos pueden escucharse?

Elige uno y explica lo que quiere comunicar.



Dibuja otros signos que hayas visto dentro y fuera de tu comunidad y coméntalos con tus compañeros.

A large square box with a dotted border, intended for drawing a sign.A large square box with a dotted border, intended for drawing a sign.A large square box with a dotted border, intended for drawing a sign.A large square box with a dotted border, intended for drawing a sign.

A estas formas de comunicación se les llama **signos**. Existen diferentes tipos de ellos, algunos son visuales y otros auditivos. Los signos nos sirven para comunicarnos, ya que dan a entender algo. Por ejemplo, cuando escuchamos golpes en la puerta de nuestra casa, ese es un signo de que una persona pide que le abramos; cuando escuchamos música, cada nota es un signo y juntos forman la melodía completa; cuando hablamos o escribimos, cada palabra es un signo y juntos forman un mensaje hablado o escrito. También, cada uno de los adornos de nuestro vestido tradicional es un signo que quiere decir algo, y del mismo modo usamos signos en nuestras artesanías, nuestras danzas, etcétera.

Elige un ejemplo de signo de nuestra cultura y explica qué quiere comunicar y cómo lo hace.



Lee con atención la siguiente historia y realiza lo que se indica.

Cuando asisto a las pláticas de salud

Cuando asisto a las pláticas de salud de mi comunidad, el auxiliar de salud siempre nos habla en español aunque él también es indígena y sabe hablar el náhuatl.

Mi comadre y yo siempre platicamos en náhuatl, ya sea en la casa de salud o en nuestras casas. Cuando estamos en la de salud, comentando algo en nuestra lengua, el auxiliar se enoja porque dice que el doctor piensa que estamos hablando mal de él.

Todos tenemos prohibido hablar náhuatl porque el doctor cree que es una lengua inferior y no sirve para nada, por eso todas las pláticas se hacen en español, y si alguien tiene dudas tiene que preguntar en español. A quien no hace caso de esta orden se le castiga con faena.

Escribe qué piensas de lo que acabas de leer.

Escribe la historia de una persona a quien se le haya prohibido hablar su lengua indígena o la hayan discriminado por ser indígena.

[illegible]



Lee con atención el siguiente texto y comenta lo que piensas.

En ocasiones algunas personas tienen actitudes de desprecio, trato desigual o maltrato hacia las personas que son diferentes a ellas por la forma de vestir, sus características físicas o hablar otra lengua. Hay muchas personas que no valoran ni reconocen a los diferentes grupos que existen en nuestro país y cuando se encuentran con ellos, les prohíben que hablen su lengua o reproduzcan sus costumbres.

Es importante valorar nuestra lengua **náhuatl de la Huasteca** porque nos permite expresar la visión del mundo con la que crecimos, posee su propia organización gramatical y lo que decimos expresa de una forma particular los significados de la cultura a la que pertenecemos.

Además, nos permite tener una actitud diferente cuando platicamos con otros que no hablan nuestra lengua, no en términos de sentirnos descalificados por ser bilingües y tener una lengua indígena, sino orgullosos por ser poseedores de una gran herencia cultural.



Subraya la respuesta correcta y contesta lo que se te pide.

El náhuatl de la Huasteca es:

- a) Un dialecto
- b) Una lengua o idioma
- c) Otra. Anota cuál: _____.

¿Qué entiendes por lengua o idioma?

Busca en tu Vocabulario y contesta: ¿qué es una lengua?
Compara con tu respuesta anterior.

Escribe el nombre de tu lengua y otras tres que conozcas.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

La **lengua** es un sistema de signos lingüísticos (palabras) con los que, al elegirlos, relacionarlos y combinarlos ordenadamente, expresamos ideas, pensamientos y formas de ver el mundo.

Aprendemos la lengua, desde que somos pequeños, en nuestra familia y con los demás miembros de la comunidad a la que pertenecemos.



Contesta y comenta con tus compañeros las siguientes preguntas.

Explica qué entiendes por dialecto. Escríbelo.

¿El náhuatl de la Huasteca es un dialecto o un idioma?

¿Por qué?

¿Reconoces las diferencias en la forma que habla el náhuatl alguien que no es de tu comunidad o región?

Si contestas **sí**, ¿cómo las reconoces?

Si contestas **no**, ¿por qué?

¿Puedes entender lo que dicen esas personas?

¿Por qué?



Lee con atención y contesta lo que se indica.

Para decir “no”:

María dice **inka**.

Ella es de Temalacaco, Axtla de Terrazas, San Luis Potosí.

Juan dice **axkana**.

Él es de Huejutla, Hidalgo.

¿Cómo lo dices tú y de dónde eres?

Para decir "**voy a orinar**":

Anita dice **nitlapiasoti**.

Ella es de Aguamolo, San Martín Chalchicuautla, San Luis Potosí.

Isabel dice: **nimaxixati**.

Ella es de Nexcuayo, Matlapa, San Luis Potosí.

¿Cómo dices tú y de dónde eres?

Para decir "**gallo**":

Rosa dice **kuapelech**.

Ella es de San Felipe Orizatlán, Hidalgo.

Petra dice **poyox**.

Ella es de Chalchitepetl, Matlapa, San Luis Potosí.

¿Cómo dices tú y de dónde eres?

Para decir "perro":

Carmen dice **chichi**.
Ella es de la Huasteca Potosina.

Lucía dice **itskuintli**.
Ella es de la Sierra negra de Puebla

¿Cómo dices tú y de dónde eres?



Escribe siete palabras propias de tu región que se digan de diferente manera en otras regiones. Fíjate en el ejemplo.

Palabra de mi región	Nombre de otra región	Cómo se dice
niño	Puebla	piltontli
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		

¿Por qué crees que siendo la misma palabra se diga de diferentes maneras?

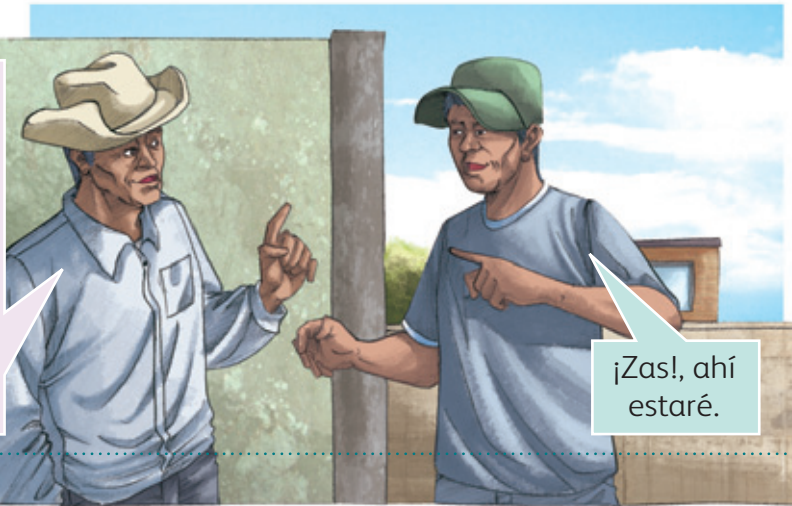
Todas las lenguas o idiomas tienen variaciones en la manera de pronunciar las palabras, ordenar las oraciones y nombrar los objetos. Por ejemplo, para nombrar en México al vehículo que transporta a muchas personas decimos *autobús* o *camión*; en Bolivia se le dice *góndola*; en Cuba, *guagua*, y en Chile, *liebre*. Lo que tenemos en común con estos países es que hablamos español. Estas variaciones se deben a las características geográficas, históricas y sociales que poseemos las personas que hablamos una lengua determinada. A estas variaciones se les conoce como **dialectos**. Un dialecto, es una variedad regional de una lengua.

Las lenguas o idiomas cambian a lo largo del tiempo para adaptarse a las necesidades y condiciones nuevas de comunicación, de manera que se modifican, ajustan y enriquecen las formas de nombrar las cosas o de pronunciar las palabras. Así, los hablantes de cualquier lengua la usan de manera compartida expresando las mismas características regionales, culturales y sociales.



Observa y lee con atención los diálogos.

¡Qué bueno que te veo, Tiburcio!, así aprovecho para invitarte a la pachanga que organizan los vecinos el próximo sábado.
¡No faltes!



¡Zas!, ahí estaré.

¡Quihubo, Panchito! ¿Cómo has estado?, ¿sabes?, me invitaron a una pachanga pero no quiero ir solo, qué dices ¿me acompañas?



Saabe porque tengo un titipuchal de jale.

Ya di que sí, ¿qué te cuesta? Es más, le voy a decir a María que también vaya.

¡Órale!

¡Uf!, me vine corriendo a tu casa para invitarte a la pachanga del sábado. Es que me invitaron y no quiero ir solo.



Te acompaño si me prometes que va a ir Panchito.

Pss. ¿A quién crees que acabo de invitar hace rato?



Contesta las preguntas.

¿Qué diferencias hay en cada invitación?

¿Qué expresiones se utilizan para convencer a los invitados?

¿Qué expresiones se utilizan para aceptar o negar las invitaciones?

Cuando las personas queremos expresar un deseo, un pensamiento, una idea, etcétera, en una situación determinada, escogemos de manera individual las palabras y formas de expresión apropiadas para comunicar mensajes, y sabemos cómo debe ir ordenada y combinada cada una de ellas. Al lograr esto, hacemos una manifestación específica de la lengua que se conoce como **habla**.

Tema 3

Expresión oral y escrita



Propósitos:

- Reconocer que la expresión oral y la escrita son dos formas de comunicación distintas para diferenciarlas en su uso.
- Identificar las características de éstas para reconocer la importancia de cada una.



Lee y contesta.

Oye, Enrique, mi abuelo dice *juiste*, mi mamá dice *fuistes* y yo también digo *fuistes*.
¿Tú cómo dices?

Pues a veces digo *fuiste* o *fuites* y a veces digo *juiste*.



Entonces, ¿cómo debemos de decirlo?

Beto le pregunta a Enrique cómo dice una palabra. ¿Por qué crees que hay varias formas de decir algunas palabras?

¿Por qué crees que dudan en cómo decirlo?

Enrique y Beto deciden consultar un libro de español para saber cómo deben decirlo.

El libro de español dice que debe escribirse *fuiste*, pero no cómo debe decirse.

¿Entonces *fuiste* es la buena y tenemos que hablar como está escrito?



Pues no sé, cuando yo le pregunto a mi mamá “¿adónde *juistes*?”, ella me entiende.

¿Tú crees que Beto tiene que hablar como está escrito en el libro de español?

Sí

☐

No

☐

¿Por qué?

De acuerdo con la situación anterior, ¿cuál piensas que es la diferencia en la manera como hablamos y como escribimos?

Cuando hablamos y escribimos usamos dos formas de comunicación o lenguajes diferentes, independientes el uno del otro porque funcionan de distinta manera y, por lo tanto, no tienen que ser iguales.



Lee el siguiente texto y contesta.

Expresión oral



¿Sabe dónde está la calle Juárez?

Mire, se va aquí derechito y luego, llegando a la farmacia, da vuelta a la derecha.

Cuando usamos el lenguaje oral, es decir, cuando hablamos, en ese momento se transmite la información y se recibe. En este caso, se da la comunicación de manera inmediata.

Expresión escrita



¿Cómo le digo a mi mamá que no voy a poder llegar a la boda de mi hermana?

Cuando usamos el lenguaje escrito, es decir, cuando escribimos, en ese momento sólo se registra en un texto la información que se quiere expresar, pero ésta se mantiene ahí hasta que alguien la lee y, de ese modo, la recibe. En este caso, la comunicación no es inmediata.

¿Que entiendes cuando se dice que la expresión oral es inmediata?

¿Qué entiendes cuando se dice que la expresión escrita no es inmediata?



Lee la siguiente situación y escribe cuándo se usa la expresión oral y cuándo la expresión escrita.

El 25 de julio de 2009 se llevó a cabo la reunión comunal a fin de organizar el tequio para el mantenimiento de la carretera que va del municipio de Jamiltepec a la agencia de San Luis.

La reunión empezó cuando el presidente municipal mencionó cuáles eran los puntos a tratar y el secretario los registró en el acta de la asamblea.

El primer punto fue mencionar tareas, horario, herramientas y lugar. Después se organizaron las comisiones y los responsables. Finalmente, ya que todo estaba acordado, se registró en el acta de la asamblea, donde firmaron el cabildo municipal y los asistentes.

Expresión oral	Expresión escrita

Comenta las respuestas con tus compañeros.



Lee el siguiente texto.

Expresión oral	Expresión escrita
<ol style="list-style-type: none"> 1. La información que se transmite por medio del lenguaje oral dura mientras se mantiene un diálogo, es decir, la comunicación es fugaz. 2. En el lenguaje oral se usan también gestos y el cuerpo para ayudar a comunicar lo que queremos decir. Este tipo de expresión se llama comunicación no verbal. 3. En la comunicación oral necesariamente hay interacción entre los participantes. En el momento de usarse el lenguaje oral está presente la persona que transmite la información y la persona que la recibe. 4. La manera en que hablamos cotidianamente es la que usamos en el lenguaje oral, y ésta siempre presenta variación fonológica (es decir de los sonidos) y léxica (de las palabras), entre otros aspectos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. La información que se transmite mediante un texto se mantiene mientras éste se conserva, es decir, la comunicación se puede dar cada vez que una persona lo lee. 2. En el lenguaje escrito también se hace uso de otros elementos gráficos, como las fotos, los dibujos o los esquemas que ayudan a expresar lo que queremos decir. A este tipo de expresión se le llama comunicación gráfica. 3. En la comunicación escrita no hay interacción entre los participantes. En el momento de construcción de un texto sólo está quien transmite la información. Una vez realizado el texto, quien recibe la información puede leerlo lejos del que escribió. 4. En este lenguaje se establece una manera de escribir para que todo texto pueda ser entendido por cualquier persona. Por lo tanto, este sistema o forma de comunicación es estándar, es decir, que no hay variación en ella o es mínima.

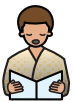


Lee las situaciones y escribe cuál de las siguientes características le corresponde a cada una.

- Es fugaz.
- Se conserva.
- Comunicación verbal.
- Comunicación gráfica.
- No hay interacción entre los participantes.
- Hay interacción entre los participantes.
- Es estándar.

Situaciones	Características
Samuel hizo una solicitud a las autoridades del pueblo para conseguir transporte, y escribió: <i>Solicitamos un vehículo para transportar a 14 personas a San Antonio el próximo viernes.</i>	
María le está platicando la novela a Alejandro pero ella tiene que irse a bañar, por lo que él debe esperar a que María regrese para saber qué pasa en la novela.	
José necesita explicarle a Juan cómo llegar a la fiesta, y decide hacerle un mapa.	
Elena está leyendo una novela. Como le gustó mucho, quiere terminar de leer para saber el desenlace.	

<i>Situaciones</i>	<i>Características</i>
Miguel está perdido y le pregunta a un señor cómo llegar al zócalo. El señor le explica y usa las manos para darse a entender mejor.	
A Juan se le olvidó lo que le encargó su mamá de la tienda y tuvo que volver a preguntarle.	
Samuel está platicando con director de la escuela y le dice: <i>pa' llevar a la plebe al torneo, allá a San Toni, necesitamos una troca bien acá, grandototota.</i>	
Lalo escribió lo que le encargó su mamá de la tienda y trajo todo.	



Lee la siguiente situación y escribe lo que se indica.

Vas a solicitar a las autoridades municipales un tractor para sembrar.

Si lo hicieras de manera oral, escribe qué características de este tipo de expresión usarías.

Si lo hicieras de manera escrita, anota qué características de esta forma de expresión usarías.

Supongamos que ya hiciste la solicitud de manera oral y por escrito. Describe qué dijiste y cómo usaste la expresión oral y de qué modo la expresión escrita.

<i>Solicitud oral</i>	<i>Solicitud escrita</i>

Comenta los resultados con tus compañeros y asesor.

Tema 4

El alfabeto



Propósito:

- Identificar el alfabeto de mi lengua náhuatl de la Huasteca para reconocerlo como una herramienta de la escritura.



Lee con atención el siguiente texto y contesta las preguntas.

Historia del alfabeto*

El alfabeto que hoy utilizamos tuvo su origen en la cultura fenicia. En aquel alfabeto sólo se representaban las consonantes; posteriormente, los griegos añadieron otros signos, entre ellos las cinco vocales, y luego los romanos (hablantes del latín) retomaron consonantes, vocales y demás signos que se tenían hasta su tiempo y agregaron otros signos ortográficos para representar su lengua en la escritura.

Es importante mencionar que en el inicio no se utilizaban signos de puntuación o acentuación ni se separaban las palabras, y que a lo largo del tiempo en que ha sido utilizada la escritura se han incorporado nuevos signos y dejado de usar otros.

Cualquier alfabeto sufre modificaciones al paso del tiempo por el empleo que de él hacen los usuarios. Por ejemplo, el sonido /ñ/ en la Edad Media lo representaban con *nn*; en portugués, *nh*; en catalán, *ny*, y en México, *ñ*.

Todo idioma o lengua asigna un sonido a cada signo o letra; por ejemplo, la letra *a* se dice de diferente forma en inglés y español. En español el sonido es /a/, mientras que en inglés el sonido es /ei/, pero en ambos casos se representa con la letra *a*.

¿Dónde tuvo su origen el alfabeto que hoy utilizamos?

* [http:// es.wikipedia.org/wiki/wikipedia:alfabetos_escrituras_del_mundo](http://es.wikipedia.org/wiki/wikipedia:alfabetos_escrituras_del_mundo)

¿Cómo se llaman los signos que los griegos incorporaron al alfabeto?

¿Qué otros signos ha utilizado la escritura?



Contesta la siguiente pregunta.

¿Qué entiendes por alfabeto?



Observa el alfabeto de tu lengua náhuatl de la Huasteca y complementa el cuadro siguiente.

Vocales: 4 Consonantes: 15.

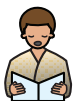
Aa	Ch ch	Ee	li	Jj
Kk	Ku ku	Ll	Mm	Nn
Oo	Pp	Ss	Tt	Tl tl
Ts ts	Ww	Xx	Y y	

Aa	Ch ch		li	Jj		Ku ku
Ll		Nn		Pp		Tt
Tl tl	Ts ts		Xx			

¿Cuántas consonantes y vocales tiene el alfabeto náhuatl?

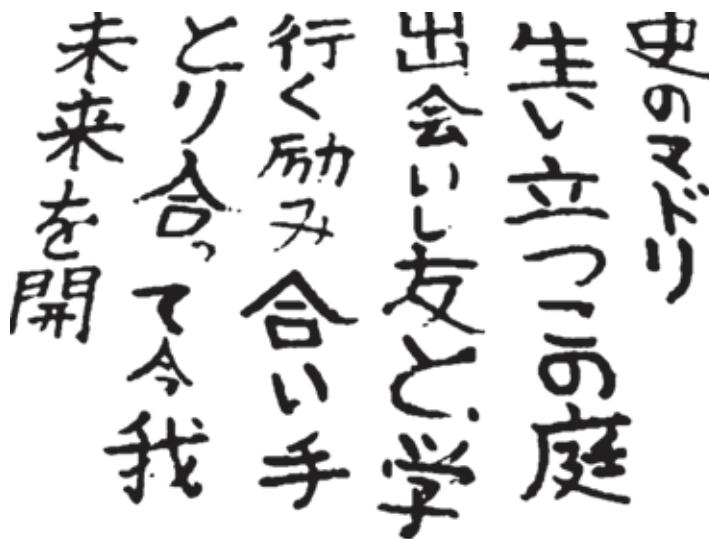
El alfabeto es parte del sistema de escritura y está representado por un conjunto de letras o grafías que permiten la representación gráfica de algunos sonidos de la lengua, más que de una idea o un objeto.

Antes de la llegada de los españoles, la cultura náhuatl tenía un sistema de escritura en el que se utilizaba la representación pictográfica. Para representar la guerra utilizaban los colores rojo y negro trenzados; el negro representaba la sabiduría, y el rojo, el fuego; así aplicaban su visión del mundo. Con la invasión española, en el siglo xvi, se elaboró la gramática náhuatl con grafías latinas.



Lee con atención algunos tipos de escritura del mundo.*

Escritura china



Las más antiguas inscripciones datan del tercer milenio a. C. y se conservan sobre restos de animales, como conchas de tortugas, o en huesos planos, por ejemplo, omoplatos de ciervos. Se han registrado más de tres mil caracteres distintos de los que sólo una parte han sido descifrados; muchos han seguido usándose hasta la escritura actual china.

La primera codificación de la escritura elaborada, se debe a la dinastía Zhon, en el milenio I a. C. (escritura llamada *dazhuan*). Posteriormente, hacia el año 221 a. C., en el reino de Qin, al oeste de China, se unifican los signos (que rondan los tres mil) y se simplifica su trazado. Es el llamado *xiaozhuan*, en el que los caracteres se inscriben en rectángulos de igual tamaño. De esta codificación se deriva la actual escritura china.

* http://www.escribeyloedito.com/la_escritura.htm

Escritura maya



Es un sistema de escritura simbólico e ideográfico, y en algunos de sus glifos también existen elementos silábicos o fonéticos. Se leen de izquierda a derecha y de arriba abajo, en el orden señalado con los números 1, 2 y 3, como se muestra en la ilustración.

Escritura náhuatl



Este glifo representa el barrio de Tlaxcala, Enramadiatas, Tamazunchale. Su nombre real en náhuatl es Tlaxkallan, que significa “donde hay abundancia de tortillas”. *Tlaxka*/(li): tortilla; -lan es un sufijo de lugar (variante de -tlan) y denota “abundancia de”.

El cerro indica el pueblo, así que está representando a la población de Tlaxcala.

Escritura árabe



La escritura árabe es una de las que goza de mayor difusión en la actualidad. La emplean los pueblos árabes además de los musulmanes no árabes como los persas, paquistaníes, turcos, entre otros. Consta de 28 consonantes y seis vocales (tres cortas y tres largas). Las vocales se escriben mediante pequeños signos colocados sobre las consonantes y sólo se usan en caso de textos solemnes o para evitar ambigüedades.

No hay mayúsculas ni minúsculas. Para señalar los nombres propios se recurre a los paréntesis o al subrayado.

Una misma letra tiene forma diferente si se escribe al principio, en medio o al final de la palabra.

Para distinguir algunas letras que se escriben igual en posición inicial, media o final se usan uno, dos o tres puntos diacríticos, mismos que no son utilizados en escritura solemne, como en el caso del Corán (libro sagrado de los musulmanes).

Escritura griega

Ὑμμες πεδὰ Μοῖσαν ἱερῶν κάλα δῶρα, παῖδες,
 σπουδάσδετε καὶ τὰν φιλάοιδον λιγύραν χελύνναν·
 ἔμοι δ' ἄπαλον πρίν] ποτ' ἔλθοντα χρόα γῆρας ἤδη
 ἐπέλλαβε, λεῦκαι δ' ἐγλένοντο τρίχες ἐκ μελαίναν·
 βάρυς δέ μ' ὁ [θ]ῦμος πεπόηται, γόνα δ' [ο]ῦ φέροισι,
 τὰ δὴ ποτα λαΐψηρ' ἔον ὄρχησθ' ἴσα νεβρίοισι.
 τὰ «μέν» στεναχίσδω θαμέως· ἀλλὰ τί κεν ποείην;
 ἀγήραον ἄνθρωπον ἔοντ' οὐ δύνατον γένεσθαι.
 καὶ γάρ π[ο]λὴ Τίθωνον ἔφαντο βροδόπαχυν Αὔων
 ἔρωι φ... αἰεῖσαν βάμεν' εἰς ἔσχατα γᾶς φέροισαν,
 ἔοντα [κ]άλλον καὶ νέον, ἀλλ' αὐτον ὕμῳς ἔμαρψε
 χρόνῳ πόλιν γῆρας, ἔχ[ο]ντ' ἀθανάταν ἄκοιτιν.

El alfabeto griego ha dado nombre, con sus dos primeras letras —alfa y beta— a los alfabetos de las lenguas occidentales contemporáneas; pero no fueron los griegos quienes lo inventaron. Ellos adoptaron el sistema de escritura de los pueblos vecinos, aunque los más importantes precedentes son el alfabeto cananeo y el fenicio; de hecho, llamaban a su alfabeto “escritura fenicia”.

Los griegos introdujeron el uso de las vocales, no sólo de las consonantes, por lo que la lectura se hizo mucho más fácil.

El desarrollo de la escritura se debió a las necesidades prácticas de comercio, administración y, también, a la poesía.

Escritura latina



El alfabeto empleado en el español se deriva del alfabeto griego, con 26 letras, que permite transcribir muchas lenguas actuales.

Este alfabeto nace por la transformación del que los griegos llevaron en sus viajes al Sur de Italia y Silicia, cuando se establecieron en la Magna Grecia, a partir del año 775 a.C.



Contesta las siguientes preguntas.

¿Sobre qué materiales escribían signos gráficos las personas?

¿Cómo era el sistema de escritura náhuatl?

¿Cuántas consonantes y cuántas vocales tiene el alfabeto árabe?

¿Qué incorporaron los griegos al alfabeto?

¿De dónde se deriva el alfabeto latino?

A lo largo de la historia, el ser humano ha creado signos escritos, plasmados sobre distintos materiales (huesos, piedras, madera, papiros, papel, entre otros).

En el mundo hay más de 30 tipos de escritura; la latina es una de ellas, en la cual nos basamos para representar muchas de las lenguas existentes, por ejemplo, inglés, español, alemán, maya, náhuatl, mixe, totonaco, italiano, portugués, entre muchas más.

La direccionalidad con que se escribe y se lee también varía en las distintas lenguas. Como pudimos ver, hay unas que se escriben y leen de izquierda a derecha; otras de derecha a izquierda; unas más, de arriba abajo.

Tema 5

Perspectivas de mi lengua



Propósito:

- Reconocer la importancia de elaborar materiales que estén escritos en náhuatl, para que éste recupere el uso social.



Contesta las preguntas.

¿Qué lengua o lenguas hablan en tu región?

¿En qué lengua o lenguas te comunicas con tu familia? Escribe la que usas con:

Tus hijos: _____

Tus hijas: _____

Tus hermanos: _____

¿En qué espacios o lugares se habla la lengua náhuatl?

¿A tus familiares les gusta hablar la lengua náhuatl?, ¿por qué?

No, ¿por qué?

¿A ti te gusta hablar en náhuatl de la Huasteca?, ¿por qué?

No, ¿por qué?

¿Crees que es importante que las lenguas indígenas se sigan hablando?, ¿por qué?

No, ¿por qué?



Escribe en el paréntesis un asterisco (*), en los materiales que has visto escritos en náhuatl.

- () Revistas
- () Periódicos
- () Libros de texto
- () Diccionarios
- () Textos literarios (cuentos, leyendas, poemas)
- () Cartas, recibos
- () Carteles
- () Actas de nacimiento, de matrimonio y de defunción
- () Folletos de salud
- () Otros. Anota cuáles:

Elige dos de los materiales que has visto escritos en náhuatl y escribe quiénes y dónde los utilizan.

¿Has utilizado alguno de esos materiales?, ¿cuál?

¿Crees que es importante que haya materiales escritos en náhuatl?, ¿por qué?

No, ¿por qué?

Aprendemos cómo funciona nuestra lengua por medio del contacto cotidiano con las personas que pertenecen al mismo grupo étnico y lingüístico.

Las personas usamos la lengua oral para manifestar lo que pensamos, sentimos y hacemos; transmitimos los valores y la visión del mundo del grupo al que pertenecemos y nos hace diferentes a los demás.

Podemos recuperar todos nuestros conocimientos, sentimientos, saberes, ideas, etc., por medio de la lengua escrita. Es importante que descubramos y aprendamos que todas las lenguas indígenas pueden escribirse. Usar la escritura puede ayudarnos a resolver distintas situaciones de nuestra vida cotidiana, como comunicarnos con alguien que está lejos, hacer solicitudes a alguna autoridad, escribir algo para no olvidarlo, entre otras, y abre también nuevas posibilidades de aprendizaje.

Por ello, es importante que favorezcamos en nuestras comunidades la apropiación de la lengua náhuatl escrita, mediante la elaboración de materiales educativos y no educativos. Otra manera de apropiarnos de ella es usarla en diferentes espacios y situaciones de nuestra vida diaria.

¿Conoces cuáles son los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas?

Si los conoces, escribe lo que sepas sobre ellos.

Si no los conoces, ¿de qué crees que traten?



Lee con atención los siguientes artículos de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.*

Capítulo II

De los Derechos de los Hablantes de Lenguas Indígenas.

Artículo 9. Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público y privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras.

Artículo 10. El Estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes [...]

Artículo 11. Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que el sistema educativo asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

* Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, México, pp. 3-4. La Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas regula el reconocimiento y la protección de los derechos lingüísticos, esto es, aquellos que garantizan el uso de las lenguas minorizadas y sobre todo la protección que corresponde a los hablantes de éstas para asegurar el desarrollo de sus lenguas, así como el respeto y la valoración a ellas por la sociedad en su conjunto. Esta ley entró en vigor el 14 de marzo de 2003.



Después de que hayas leído los artículos, contesta lo que se indica.

¿Sabías que las lenguas indígenas están reconocidas por las leyes?

¿Habías escuchado hablar sobre estos artículos?
Si respondes **sí**, ¿dónde fue?



Lee con atención algunos incisos del artículo 14, Capítulo IV; de esta misma Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.*

Artículo 14. Se crea el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, como organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, de servicio público y social, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sectorizado en la Secretaría de Educación Pública, cuyo objeto es promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia. Para el cumplimiento de este objeto, el Instituto tendrá las siguientes características y atribuciones:

* *Ibid.*, pp. 6-7.

- a) Diseñar estrategias e instrumentos para el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales, en coordinación con los tres órdenes de gobierno y los pueblos y comunidades indígenas.
- b) Promover programas, proyectos y acciones para vigorizar el conocimiento de las culturas y lenguas indígenas nacionales. [...]
- e) Formular y realizar proyectos de desarrollo lingüístico, literario y educativo.
- f) Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lectura y la escritura en lenguas indígenas nacionales. [...]
- h) Realizar investigaciones para conocer la diversidad de las lenguas indígenas nacionales y apoyar al Instituto Nacional de Estadística y Geografía a diseñar la metodología para la realización del censo sociolingüístico para conocer el número y distribución de sus hablantes.
- i) Actuar como órgano de consulta y asesoría de las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal, así como de las instancias de los Poderes Legislativo y Judicial, de los gobiernos de los estados y los municipios, y de las instituciones y organizaciones sociales y privadas en la materia.



Después de que hayas leído los incisos del artículo 14, contesta lo siguiente.

¿Cuál es el objetivo del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)?

¿Conoces algunos de los materiales que ha elaborado el INALI?

Escoge dos de los incisos y escribe tu opinión acerca de ellos.

¿Crees que es importante que todas las personas conozcan estos derechos lingüísticos? ¿Por qué?

No, ¿por qué?

¿De qué manera pondrías en práctica estos Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas en tus círculos de estudio, en tu comunidad o en el lugar donde trabajas?

Es necesario que las personas que hablan una lengua indígena sepan que tienen **derecho** a una educación en su lengua. Una primera manera de ejercer sus derechos es conociéndolos, para poder solicitar esa educación a las dependencias o instituciones responsables, ya que es responsabilidad del Gobierno brindarla.



De acuerdo con la información anterior, contesta.

¿Conoces algún lugar dentro de tu comunidad donde se dé educación en lengua náhuatl? ¿Dónde?

¿No? Investiga y escribe por qué no se da.

Comenta con tus compañeros la importancia de recibir educación en náhuatl.

Sentili 2



The background of the page features a stylized illustration. At the top, there are two large, multi-pointed star-like shapes in yellow and orange, decorated with geometric patterns. Below them, a young man with dark hair, wearing a light blue button-down shirt, is seated and writing on a long, unrolled scroll. He is holding a yellow pencil. The scroll has some text written on it. In the background, there is a landscape with green hills, a small house, and a red banner or flag with white geometric patterns draped across the scene. The sky is light blue with some white clouds.

Ika tlajkuilolli nitlamachiltia

Ajasitisentili:

- Xikuamachili tlen mochiijtj tlajkuilolli.
- Xikuamachili kualli melajketl ipan tonawatlajtöl.
- Xitlayejyeko tlajkuilolli ika tonawatlajtöl.

Italistli 1

¿Tlatikij inon tlajkuilolli?



Asitilistli:

- Tikixmatis tlen mochihtij tlajkuilolli motekiwia tlamantli tlamatilti, nekilistli, nejnewili tlen akin kichiwa tlajkuilolli, ijkinó tlanejnewilis ken tlamachtijketl.



Xitlajtlachili teipan tlaixkopinali.



¿Tlatikij kichiwaj itstinij?

¿Ipan tlatiki titekiwíjtók tlaǵkuilolli?

¿Tlatikíj neǵtolli tǵchíjtók?

Ta, ¿tlatikíj kíitosneki tlaǵkuilolli?

¿Tineǵnewilia kenke moneki titlaǵkuilos ika tonawatlaǵtol?,
¿kenke?



Xitlaixpowa teipan iwaya motlamachtijkaj.

¿Tlatikij inon tlajkuilolli?

Titlajkuilos inka kijosneki san tikixmatis tlajkuilolli, tikinchijchiwas wan tikintekpanas, nojkia tijmatis keman tijtekiwia weymachiotl wan silmachiotl wan sekinok. (Nojkia tijmatis tijpewaltis tlajkuilolli tlen ika opochtli wan titlamis ika nejmaktili wan tlajkuilolli pewa ajko wan tlami ika tlani, tikinsensekanos tlajtolli.) Tlajkuilolli amo kijosneki santikixkopinas o mitsilwijtiasen.

Inin se ome tlamanli katli moneki moyeekos ipan tlajkuilolli. Keman onkaj tlajkuilolli, kijosneki mitsmachilisen tlen katli tijneki tikijos xitlawak motlanejnewilis tlen tiwelis tijtlalis tlajkuilolli, sempa tijkualtlachilis, tijkualchijchiwas ika tlamachilti.

Ipan tlajkuilolli moneki tijyeekos tijtlalis katli tijneki tikijos, tlanejnewilli, tlanekilli, yekmatilli ika machiotl; inon moijos tlatitlanitlajtolli tlen tlamanli tlamachiltilli tlen mowantia iwaya sekinok nejtolli.



Xitlajkuilo tlen mits tlajtlania wan ximopowili iwaya mowampoxwaj.

¿Tlatikij timonejnewilia katli tijpoki?

¿Mopatlak nejnewili tlen tikijkiolo?, ¿kenke?

¿Kenke timoilwia moneki tikijkuilos nejtoli?



Xitlajtlachili teipan tlaixkopinkayotl.





Xitlajkuilo se tololi tlen ixkopintli tikitak.



Xinankili tlen mits tlajtlania.

¿Tlatikij tlamantli nejtolli tikijkuiloj?

¿Tlatikij tijchijki keman tikijkuiloj inin tololli?

¿Kenke moijkuilowa tololistli?



Xitlaixpowa ika motlamachtijkaj.

Ofelia yajki tlakowati wan inana Juanita yajki kitemowa tlen kitewantis walmostla tlen 7 kawitl ijnaltsin ipan tlapajtiloyan, mochiwas tlachilistli tlen kokolistli *diabetes*. Tel inon tonalli Juanita, amo welis kinchias iichpokatl pampa yas kampa tlanechikolli *Comité de Salud*.

¿Tipalewiskia Juanita kiiykuilos amaneltolli Ofelia? ¿Kenke?



Xitlapalewi Juanita kiiykuilowa amaneltolli.

Xinejnewilli achtowi tlatiki tikilwis Ofelia, tlen itokax Juanita, wan kenijkatsa, ikinon Ofelia amo motekipachos.

Xikelnamiki:

Se amatlajkuilolli nopa se pilkentsin tlajkuilolli kampa tikiytowaj o titlamachiltiaj tlenijki.

Tlajtollí tlen kípías.

- Tonalli.
- Itokax itstiketl katli tijtlajkuilwilia.
- Tlajtollí katli tijneki tikilwis.
- Itokax itstiketl katli tlajkuiloj.
- Kawitl.



Xitlajkuilo amaneltolli ipan teipan tlatsaktli.

(Tonalli)

(Itokax itstiketl katli titlajkuilwilia)

(Tlatitlaniltlajkuilolli)

(Itokax katli tlajkuilowa o tlatitlani)

(Kawitl)

Keman titlanki tikijkuiloj, xikixpowa, xinejnewili tlan tikijkuilo tlen tijnektoya wan xijtlachili tlan xitlawak tlajkuilolli. Tlan mitspoloj, xikualchijchiwa.



Xinankili tlen teipan mits tlajtlania.

¿Tlatikij nejtollí tikijkuiloj?

¿Tlake ya nekili nejtollí tlen tikijkuilo?

¿Tlatiki tichijki ipan tikijkuilo nejtollí?

¿Kenke moneki tikualtlachilis nejtollí keman titlamiltiaj
titlajkuilowa?



Xitlapowa tlen teipan nejtoli wan xinankilli tlen mits tlajtlania.

Witsitsilin

Witsitsilin no itokax wiswitsin

Nejchikolnawatlajkuilowanj
Tamazunchale, San Luis Potosí,
(2008)
México

Witsitsilin katli aman tikitaj, ni ajkasoktsin, weli motlalia ipan xochitl wan ipan yamanik kuapipitstli ipan xiwitl, maske wiwipika, itokax amo kakisti ken ikuikaj, ni pampa kipaktia nemis xochiixko ni kikui xochinektli ika inon motlamaka.

Witsijtsilin tlen teenemaktijken teomej, yejyektsin ken se weyi tlajtowani, tlawel kiikneliaj pampa ya kiwika pakilistli wan tlaiknelistli itstikemej...

Tikixnextiaj tlen kiijtosneki tlajtoli katli ojowij wan amo tijmachilija ipan ni nejtoli.

Kakisti: Tlen tijkakij wan ijkinon tikijtowaj.

Ajkasoktsin: Amo etik, ajkasoktsin.

Wiwipika: Moojolinia, wawapaka, papatlaka.

Witsitsilin: Ni se tototl tlawel tsikitetsin tlen mopantia ipan tlaltejpaktli ietika ome *gramos*, itenchapichweweyak wan pitsantsin ken se witstli. Wan inenepil weweyak, motlamaka ika xochinektli.



**Teipan keman ya tijpojki nejtólli, xijwasani
sensetlamantli tlakuilólli tlen tijpojki.**

- a) Tlaxitlawalli tlajkuilólli tlen opochtli ika nejmaktli.
- ch) Kampa tlami nejtólli wan tlajtólli o tlanejnewili.
- e) Weyi machiotl tekiwili.
- i) Tlaxeixelowa tlen se tlawasantli.
- j) Ichkayoketl wan sekinok wipanalpowalli (iyójtli, ichkayólli, tlajtlanilistli, ken nopa tlajtlanili, koltsaktli wan sekinok).

Sekinok:



**Xikijkuilo tlen mits tlajtlania wan xikijto iwaya
mowapoxwa.**

¿Timachilia tonawatlajtól welis moijkuilos? **Kena**, ¿kenke?

Amo, ¿kenke?

¿Tlen tlatiki mitspalewis tijyeekos titlajkuilos nawatl?

¿Tlatiki mitspaktia titlajkuilos ika nawatl?

Ni tiitstinij keman titlajkuilowaj moneki techpalewisen ipan tlamachtilli tlen kenijkatsaj mochiwas xitlawak, wan iyojyoka ken moijskuilowa tlamantli nejtoli; kampa tikijtowaj totlanejnewil, totlamachtil tlen tiyeekowaj mojmoston.



Xitlajkuilo kampa tlakaktok katli kinamiki tlajtolli: *nekili, ijtolistli, machiotl, tlajkuilolli, yolmatili.*

1. Titlajkuilos inon _____ nejnewili o _____ ika
motekiwia _____ tlen machiotl.
2. Tlen kenke _____ motekiwia kualli _____
tlen se kineki titlajtos.

Italistli 2

Sesentlamantli nejnejtollí

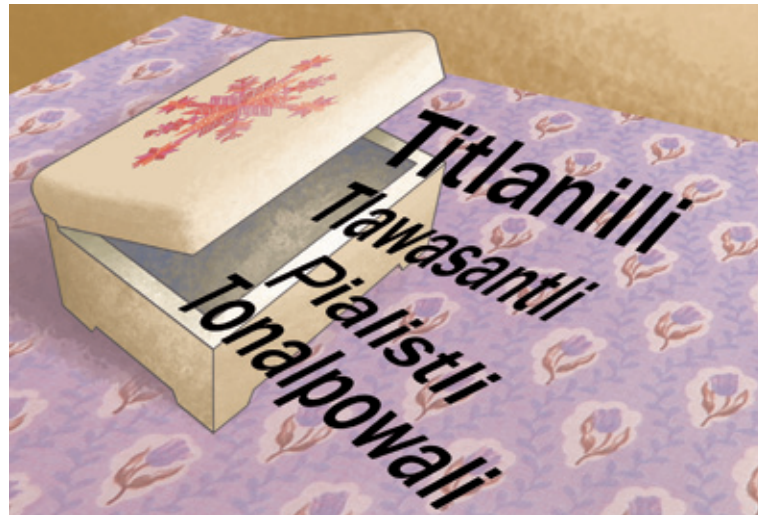


Asitilistli:

- Mopantis sekinok sesentlamantli tlaikuilolli kiampa kixomatis tlatikijj moneki wan kenke motekiwia ipan tlankuilolli.



Tlen onkaj ipan kaxa xijtlali sesenka tlajtolli, katli kinamiki amapowali.



1. _____

2. _____

3. _____

4. _____



Xikinijkuilo eyin itstinij inintokaj katli tikin tlaajkuilwilitok se amanejtoll, xikijto itekij o mowikal wan kenke titlajkuilwilij.

Xijtlachili tlachiwali.

<i>Itokax tlen katli titlakuilwis</i>	<i>Tlen tekitl kipia</i>	<i>¿Kenke titlakuilwi?</i>
1. Juan Bautista Romero	Weyi tlayakanketl Ipan altepetl	Amatlajtlaniltlawilli
2.		
3.		
4.		



Xiwasani wan xiwanti mitstlajtlania.

¿Tlatikij tlajtolli tijtekiwis keman tikijjkuilos se amanejtolli kan se mochanewaj o mowampox?

- Chanewayotl
- Tepanitalistli

¿Tlatikij tlajtolli titekiwis keman titlajkuilwilis se tekitiketl tlan amo se itstiketl tlen ax tikixomati?

- Chanewayotl
- Tepanitalistli

Amanejtolli inon se tlajkuilolli achi miak tlajtolli tlen welis titekiwisen kampa tikijtosen wan timomatiltisen katli tijmatij, titlailwisen wan tlen pano, tlajtlanili wan sekinok tlajtlamantli.

Onkaj nelyolnejtolli, ipan ni amanejtolli se itstiketl kinojnotsa, welis se wampox, se chanejketl, se itstiketl katli tikixomati. Tlajtolli katli tijtekiwiaj ipan chanewayotl tlan amo nelnelia, kampa motekiwia tlajtolli katli ipa titekiwia.

Kualyolnejtolli, titekiwia keman titlajkuilwiliaj se tekitiketl, se itstiketl katli amo tikixomati, se katli amo temachtli timowikaj. Tlajtolli katli tijtekiwiaj tlawel motepanita wan kemantik yolpakiltik.



**Xitlaixkopina wan xijtejteki ome tlatenkawaloni
wan xinankili tlen mistlajtlaniaj.**

Xijpepecho tlatejteki.

¿Kanke tikitaj o tijtejteki tlatenkawaloni?

¿Tlatikij itekij kipia tlatenkawaloni?

Tlatenkawaloni katli tijtejteki o tikitak, ¿tlatikij kineki itstiketl katli kinextia kinemaka tlamantli?

¿Tlatikij kiijtowa tlen katli kinemaka o tekitl tlen kichiwas?

¿Kenke timojlia tlatenkawaloni moneki kideas kentsin nejtollí?

Tlatenkawaloni inon se kentsin tlajkuilolli wan kemantik kiwika ixkopinkayotl wan sekinok machiotl wan iwexka. Nitlanejnewilili tlatenkawaloni tlanemakas, kikowas, tlayolpejpena, tlatenkawas, tekpanos o kualli kichiwas tlen itlanemakil o tlamantli katli motlatenkawa. Se itekij ni tlatenkawaloni kiiptos kenijkatsaj nopa tlamantli katli kinemaka.

Totlatenkawaloni timopantisen ika amanejtöl, mojmöstan ijtöl, wejka ajanotsaloni wejka ixkopinkanotsaloni, kuachichi, wejka machiotl, sekinok. Nojka kampa tlamachtilyan wan tekitinij kichijtoken tlatenkawaloni ika nawatlajtöl.

Onka sekinok tlatenkawaloni tlen amo moijkuilijtokej wan kena tijkaki ipan wejka ajanotsaloni o ipan wejka ixkopinkanotsaloni. Ni no yaya: tlatenkawa se tlamantli.



Xinankili tlen mitstlajtlaniaj wan ximopowili ika mowampoxwaj.

¿Tikitstok tlatenkawaloni ika tonawatlajtöl?, ¿kenke?

¿Tlatikij kiiptowa tlatenkawaloni?

¿Timonejnewilia kualtitok kichiwasen tlatenkawaloni ika
nawatlajtollili? ¿Kenke?

Amo, ¿kenke?



**Xitemo ipan mochinanko tlatenkawaloni ika
monawatlajtlot wan xikixkopina tlen mitsilwia ipan
teipan kaltsakaloyan.**

¿Tlatii iajaxkayotl kipia tlatenkawaloni tlen ijkuiiltok ika nawatl?

¿Akeya kitlakuilwiya?

Tlatenkawaloni, ¿tlajkuilolli ika nawatl o nojkia ika kastiyatlajtolli?

¿Kenke?

¿Akeya itstini welisej kipowasej tlatenkawaloni tlan ijkuiiltok ika nawatl?



**Xikijkuilo se tlatenkawaloni ika nawatlajtolli ika se
tlamachiltis katli temaka ipan tlamachtiloyan INEA.**

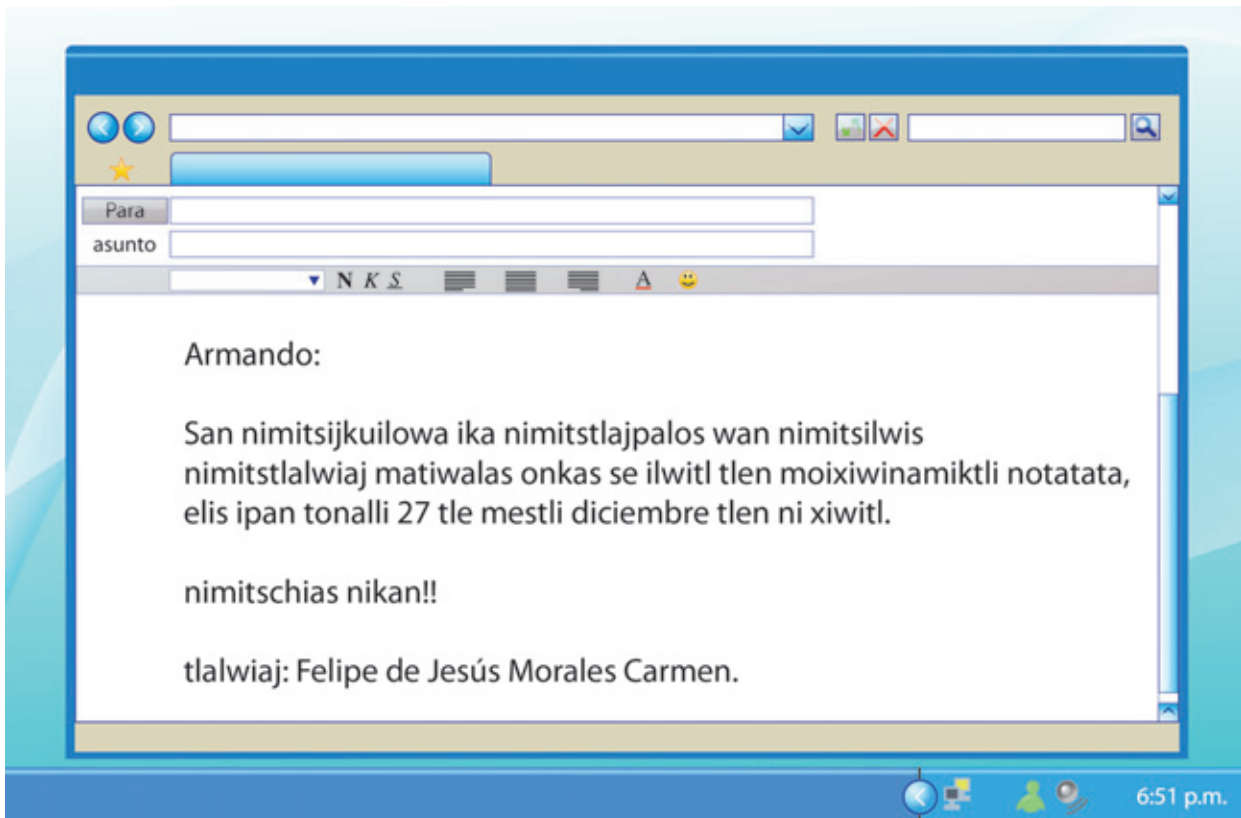


Xinankili tlen mitstlajtlania.

¿Kemantik tijtitlantok kan se machiowipanali, tikixomati kan se akinijki katli kititlantok? Xikijkuilo, ¿kenijkatsaj tijmatki o kimatkia?



Xikuatlachili teipan nejtolli machiowipanali wan kenijkatsan moyokaita.



Se machiowipanali inon se nejtolli kampa moijskuilowa se tlajtollí chanewayotl kej motekiwiáj kēman tikamanalwiáj, nojkia motekiwiáj tlajtollí tepanitalistli, moitas ajketa tikijkuilowáj.

Senkan moijskuilowa ewalistli tlen machiowipanali ajkeya kiiselis tlajtollí kampa tlejtowa *Para*.

Tlan kinekis kitlalis se tlajtolixkopintli akinejki, kitlalis ewalistli tlen inon itstiketl o itstikemej kampa kiijtowa *CC* (ika ixkopintli)).

Teipan moijskuowa tlen monekis. Ni san titlalis se o ome tlajtollí. Kej: *Pakilistli, tlajpaloli, tlajtlanilli, tlatsintokili, sekinok*.

Kampa weyi kaktok mijkuilowa tlen tijnekis tlejtots wan teipan motlatitlanis tlajtollí.



Xijwanti ika se tlawasantli tlen kualtias totlajtól. Xitlachili kenijkatsan.

1. Machiowipanali



Kualtitok o nelnejlia

2. Se ome tlamantli tlen ika motekiwia machiowipanali.



Ni amatlajkuilolli itekij ken sekinok nejtollí

3. IPan miak tlajkuilolli machiowipanali motekiwia.



Imaya wan iyolik

4. Machiowipanali kēman titlanisen moneki



Yekmatili, tlajpaloli, tlajtlanili, machiltili,



Ni **machiowipanali** tlatitlani wan tlaselia, ijkuilolli tlen motekiwia wipanali tlen sekinok tlitlalotl, motekiwia se tlitlalotl iyoka (LAN), tlimatlatl. Ipan INEA onka tiankisko tlimatlatl kampa motekiwia wipanali tlen tijtemos tlamachililli, wan tijchiwas amamej, timowantis



Xitlanankili tlen mitstlajtlaniaj.

¿Keman tijtekiwijtok se amanejtolli?



Xitlajpowa kualli ni amanejtolli wan xinankili tlen mitstlajtlania.

14 tlen abril tlen 2009

Anita:

Mostla niwalas ijnaltsin tiasen ilwitl Coahuikan

Timoitasen

Rosa

12:30 p. m.

¿Nejtoli tlen ni amanejtolli ni kentsi o tlawel miak?

Xitlajkuilo tlatikij kiwika amanejtolli.



Xitlajkuilo se amanejtolli akin tikixomajtok o se mochanejketl.

Amanejtolli inon se nejtolli san tikamanalwis keman titlajkuilos tlatoktsin ika titekiwia timachiltisen o tikijtosen se itstiketl ajkeya ipa tikamanalwia, tlen weli panok o panos. Ni amanejtolli kiwikas itonalpowal, se tlatitlaniltlajtolli tlatoktsin, tlanawatili, itokax katli tlajkuilowa wan ikawitl keman moijskuilok.

Ni amanejtolli welis tikintitlanisej ipan se amatl, se wejka ajanotsaloni, kuamekatlanojnotsaloni, wejka ajakatljajkuilolli sekinok tepostli yankuik kichijtoken. Xijnankili tlen mitstlajtlaniaj.



Xitlajkuilo eyi tlalwili tlen tikinselijtok.

1. _____
2. _____
3. _____



**Teipan xitlaixpowa kualli ni tlalwili wan xijnankili
tlen mitstlajtlaniaj.**

José Morales Castellanos Rocío Arzave Bello
Antonio Ramírez Mauzán Patricia Soto Romero



*Tlaixpantlaliaj ipan namikilistli tlen
Ikonewaj*

Jazmín y Jerónimo

Teotetajmej
Mauricio Villavicencio Leticia Aguilar

*Wan kipia pakilistli mitstlawiaj tlen tlajtolistli mochiwas ipan
tonalli 28 tlen junio tlen 2009, tlen 12:00 kawil, tlaixnamik
ichan, ipan tlatsaktli de Corregidora #15, teyowalko Buena
Ventura.*

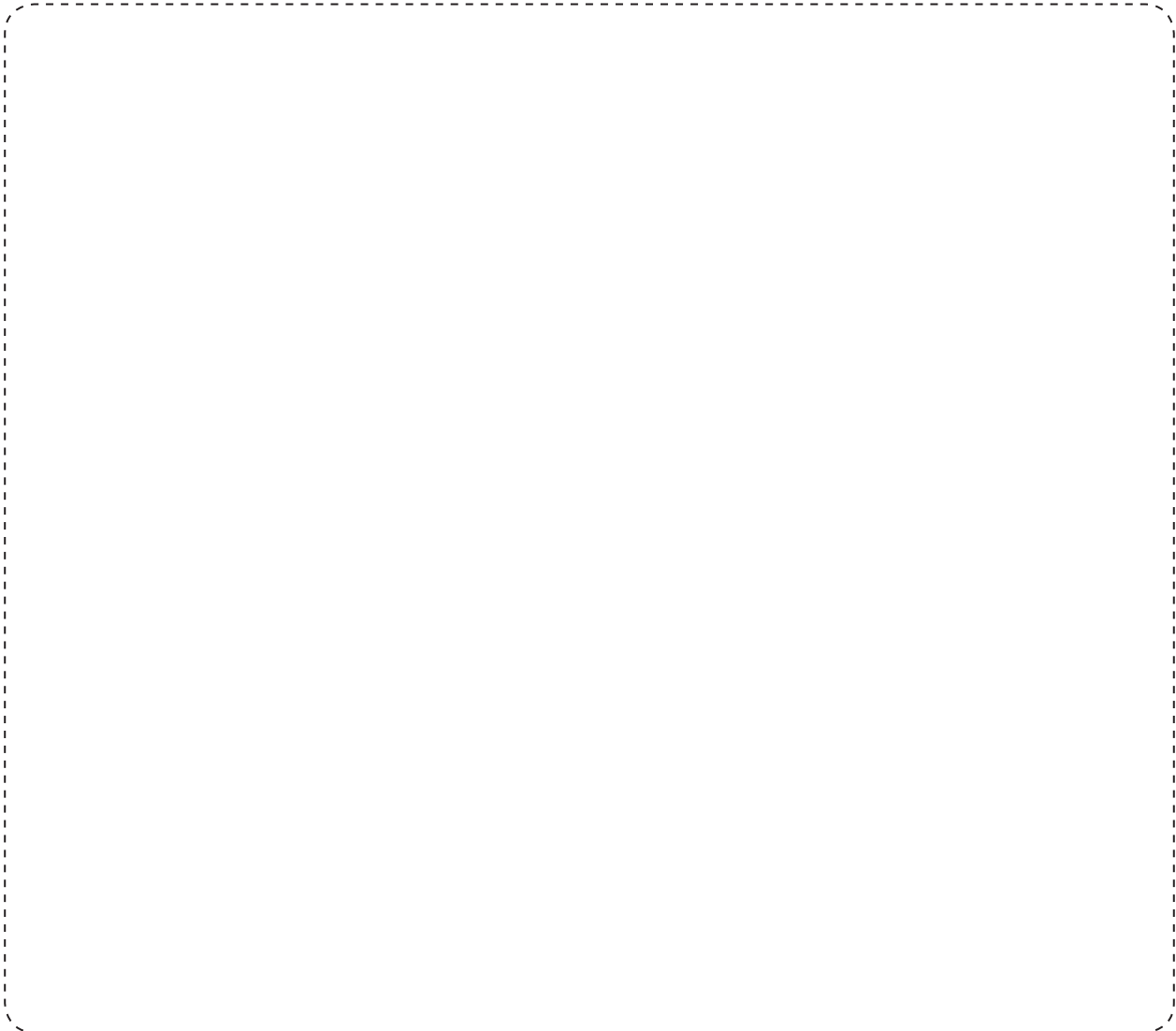
¿Kenke mitstlalwian?

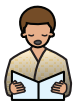
¿Ajkeya tlalwiaj?

¿Tlake tonalli mosenkawasej?

¿Kanke mosenkawasej?

Xipepecho se tlalwili.





Xitlapowa tlen teipan nejtoli.

Tlalwili inon se tlamatiltili, se tlajtoltlalwilli, se tlajtlanili, sekinok motlanejtiaj se tlenijki ika sekinok itstijketl ipan se totlaltipak; kemantik titekiwiaj titlalwia se ilwitl tlaneltokilli wan teotlamanalistli, xiwinamiki, tlamachtiltontilli, namikilli, tlen sekinok.

Kemantik se tlalwili kiwika tlen teipan tiktas:

- Itstiketl itokax o kaltlanawatianij.
- Kenke mitstlalwiaj.
- Kanke wan keman, tlatikij kawitl wan konke mochiwas.
- Tlanawatili ajkeya tlalwia wan itlawasanil.
- Kemantik moneki tijmatis tlan kena yas katli titlalwia.



Xitlaixpowa kualli tlen teipan tekpannejtoli se pajtli wan teipan xijnankili.

Tlachiakayotl Tepekuawitl

Tlachiakayotl tlen tlachiwali ika ikakawayo tepekuawitl (*Caléndula officinalis*, *Aloe*).

Ni kualli tlen amo atotomokas kampa timotlatijtok. Ken motekiwia ipan kokotl ipan totlakayo tlen tlatilistli wan ixsokioti. Tlatikij kipachiwiltia: tlasamajkayotl, kipajpaka kokotl, tlasepowa wan kipachiwiltia.

TLEN MOTEKIWIA: Ni tlachikawajkayotl amo kipia tlachiyawali, welis kitekiwis yowalli tonalli. Timopoolos kanaktsi wan xijmamatoka. Timopoolos kampa kuajkualo ompa pan se tonalli.

Pajkalli Naturalis
Ipowal ijkuiolli: 00897634-32
TLACHIWALLI NEPA MEXKO

¿Ajkeya kimachiltiaj ni nejtollí?

Xikijkuilo tlatikij tlajtolmakali ipan ni pajtli.

¿Kanke kichijken?

¿Kenijkatsaj itokax pajkalli wan tlatikij ipowal ijkuilolli?

Xijteemo tekpannejtoli tlen se tlakuachiwali, katsaj tinejnepanos o tijchiwas se tlimekatlamantli tlen ta tijnekis. Welis titejtekis o tikixkopinas.

¿Tlatiki ijaxkayotl kipia tekpamachiltli kej tikixkopinki o tipejpecho?

¿Kampa mokawa kualsenkawali tlajmachiltlistlli tlen tekpamachiltilli?

Ino **tekpannejtoli**, temaka machilti tlen kenijkatsaj moolinia, motlali, chiwalistli, tetlajtolmaka, mawilili, ajkeya kichiwa, ipowaltlajkuilol wan pialistli ipan tlamantli, pajtilistli o tlakualistli.

Sekin tekpannejtoli kipiaj ixkopinkayotl ijkino kualli momachilia.



Xitlajtlachili teipan tlaixmachioli wan xinankili tlen mitstlajtlaniaj.

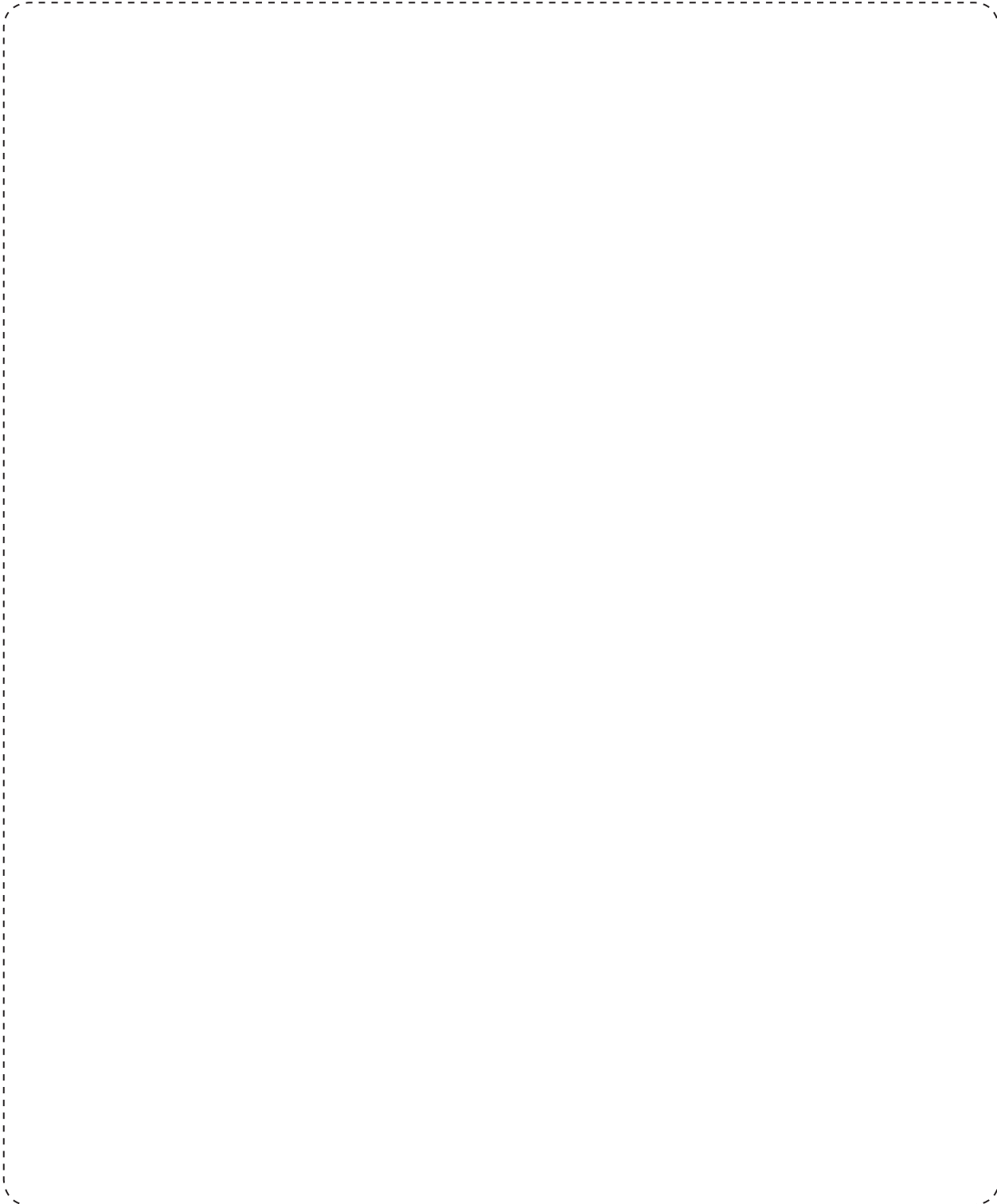


Xikijkuilo tlatikij machiltili sekinok tijpojtok tlen nika timitstlaliliqj ipan tlaixmachiolli tlen achiwi nesi.

Timonejnewilia kena moneki tijpowas machiltili tlen kipia tlaixmachiolli, ¿kenke?

Amo, ¿kenke?

**Xijtemo eyi peselmachiotl tlen sekinok tlamantli
wan xikimpepecho.**



Xikinijkuilo eyi ijaxkayotl kampa tikitstok kipia tlaixmachiolli tlen tijpejpecho:

1. _____
2. _____
3. _____

Xitlajkuilo tlatiki timachilia ajasitilistli tlaixmachiotl tlen tijpejpecho.

Tlaixmachiolli, techpalewia keman tijneki timachiltisen nimaj ika pilnejtolli wan kentsin ika se ixkopinkayojtli katli techilia o kineki kiijtos se tlamantli, tlamachiltis katli motlakowal tlen kipia nopa tlanemakili: tlatikij mochijchijtok, itonalpowal keman ayakmo kualli, itokax, se powali tlen tlajtos katli kikowas, machiiopejpecholli, tlen kipia, machiotl akin tlanemaka wan sekinok.

Inin kipia sekinok nejtolli tlen kineki se kiijtos. ika inon tipantis tlajtoltekpanali, nejtolli amo wejweyak tlen nawin wasantli se powalnejtolli, ixayak kampa onkaj nopa tlanemakili.



Xitlaixpowa kualli tlen teipan nejtólli.

Teoilwitl Sagrada Familia, Papatlako

Tikintlalwíaj nochi itstiníj ma walakaj
tlen itonalpowal 15 wan 16 tlen makuili
meetstli tlen ni xiwitl, tlen 8:00 ijnaltsin
tlamis 10:00 tlayowa ilwitl Sagrada
Familia Papatlako.

Xiwala ika mochanewaj ampakisen.
Onkas tlakualistli, tlatoponili,
mijtotianíj wan miak tlamantli tlen
amo tikixomati.

Timitschiasen ípan weyi ojtli
Aweweyo # 24 Teyowali
Papatlako.

¡Timianmzechíaj,
amo ximokawakaj!

Ilwichiwani tlen nochin ininchinanko



¿Tlatikij nejtolli inon?

¿Kenke timachilia inon nejtolli?

Xikinijkuilo eyin altepetokayotl kampa tikitstok inin tlankuilolistli.

a) _____

ch) _____

e) _____

¿Tlatikij kiijtosneki ni nejtolli?

¿Tlatiki tlamachiltlistli tipojtok ipan ixpantli kampa tikistok?

Ixpantli kemantik tijtekiwiaj ipan titlamachiltiaj tlen chikawali wan tlapojpowali, tlamachtili, itstinitlasentili, tlamawisoli, tlaixpantlali wan sekinok. Sekin kipiaj kentsin nejtoll ijkuiijtok wan ixkopinkayotl, kiijtowa machilti tlen techpalewis.

Xichiwa se ixpantli kampa kintlalwiaj wexkemej anyasej ipan tlanechikoli wan xipejpecho kampa nochi akiijtasej.

Italistli 3

Tlamantli tlen tlajtolmelawalli



Asitilistli:

- Mopantis sekin tlamantli tlen melawatlajtoli.
- Xikuamachili iajaxkayo tlen melawatotlajtoli.



Xitlaixpowa nejtolli.

Koawikan

Na nimitsiljwis kenijkatsan nochinanko Koawikan. Motlalijtok nechka Amatitla Santiago, Amatitla Taman wan Papatlaco, ni **chinanko** tlawel **tsikitetsin**, pampa nochin katlin **istokej** mochantijtokej **chanewanij**.

Nopikan istok notlayi Lowis; **Ya tekiti** kuatitlan tlatooka **chilli**, **etl** wan **sintli**; tlawel **yejyektsin** nopa **milli**, keman **kitooka** **kostik** sintli wan **yayawik** etl.

Ta timotlatsintoka ¿tlatikin na nijchiwa?; **nitlajkuilowa** wan nijchiwa miak amochtli nawatl ika inon **momachtiaj** katli wexkamej wan **kiyeekowaj** kipowas o tlajkuilos se tlenijki tlamantli nejtolli.

Keman notlayi Lowis tekiti kitekiwia **macheta** tlawel tene, **weyi mekatl**, **mekapalli**, se **koxtalli**, wan nojkia kiwika iwaje **chokostik**, katli kitemilia atl.

Papatlakomej walawi kimpaxalowaj nochinanko, inijwantij **tlanemakaj** chayojtli. **Tojwantij** amo tijpia inon tlatoktli pampa tiistokej katlani.

Ipan nochinanko onka miak tlamantli tlen **anmojwantij welis** momawisosej.

Welis anyasej kiitasej amelli **atsalaktik**, se wewekalli, weyiteposkaltemitl wan sekinok.

Ayakmo **motekiwia** mantaj peselli, aman istinij **mopatljaj** ika **tlakeyoyomitl**, tlakakalsonpeselli wan **kuexpeselli** tlen tlanemakaj tiankisko.

Nikan nojan onka **tsopelik** lalax, **chalchokotl**, pitsokuitlamantej, kuawayojtli, sintli, etl, tomatl, chilli, axox, tlen miak xiwitl katli nojan titojtookan.

Ijkinon no chinanko.



Xikinixkopina tlajtollí tlawasantli tlen kampa motempantok xitlachili kej.

(1) <i>Na</i>	(2) <i>Chinanko</i>	(3) <i>Nimitsijwis</i>	(4) <i>Tsikitetsin</i>



Xikuallachilli tlajtollí tlen tikixkopinki wan xitlejto ipan katlani wasantli tlatikij kitokaxtia tlen tlamantli tlajtollí.

<i>Tekpantlajtollí</i>	<i>Inin tlajtollí motekiwia ipan</i>
(1)	

<i>Tekpantlajtólli</i>	<i>Inin tlajtólli motekiwia ipan</i>
(2)	
(3)	

<i>Tekpantlajtollí</i>	<i>Inin tlajtollí motekiwia ipan</i>
(4)	



Xitlaixpowa nejtollí.

Tlajtollí tlen totlajtól kipia tlamantli tekiwili; ipan ni nechikoltlamchtilli timomachtisej se kentsin tlen inin tlajtollí ika inon mopalewis toyolmatilli tlen totlajtól wan itlajkuilól. Sekin motekiwia keman titlejtowa ajkeya kichiwa se tlamantli wan tikintokaxtia **tetokajpatlaketl**; sekin techkualtiliaj ika inon tikintokaxtiaj tlen onka wextekapantlalli, kej, tlamantli, yolkamej, wan xiwimej; inin tikintokaxtiaj **tokajyotl**.

Nojkia tijpiaj katli techkualtiliaj keman titlejtowa tlen mochiwa, wan tikixomatij kej **chiwalli**; teipan, tikitasej katli techkualtiliaj keman tikixnextiaj tlakualkan, moneki tlejtós, kenijkatsan istikemej o tlamantli, inon tlajtollí tikinijliaj **tokajtlasenkajketl**.

Sesen tlamantli tlajtollí kipia sekinok tlajkuilolli tlen Italis ipan kanajyika tlajtollí tlen iyaya tlamantli. Teipan timomachtisen inin ijaxkayotl tlen sesen tlamantli tlajtollí.



Xikixnamiki ika se wasantli opochtlajtolnojnotsali ika tokaitl tlen momanemak iaxka.

Tlajtolli tlen kiixnextia ipan se tlajtolpamitl "tlatikij mochiwa", tlamantli tlen mochiwa tikintokaxtia:

Inon tlajtolli katli motekiwia keman tikintokaxtia yolkamej, xiwimej o tlamantli.

Inin tlajtolli tijtekiwiaj keman titlejtowa iajaxkayotl itstinij o tlamantli.

Tikintokaxtiaj ijkinon pampa iijtowa ajkeya kichiwa ipan se tlajtolpamitl.

Tokajtlasekajketl

Chiwalli

Tetokajpatlaketl

Tokajyotl



**Xitlaixpowa Teipan tlajtolnojnotsali wan ximachioti
sesen tlamantli tlajtoli kej moixnextia.**

Na nijchiwa se weyi mali
TT C TK T

TT =
Tetokajpatlaketl

C =
Chiwalli

TK =
Tokajtlasenkaiketl

T =
Tokajyotl

Tlajtolpamitl 1

Tojwantij titlapaltia se weyi kalli.

Tlajtolpamitl 2

Ta tijkuas se ajwiyak tamalli.

Tlajtolpamitl 3

Inijwantij kinwalika ikuachichi sosoli.

Tlajtolpamitl 4

Ya kimpanti se yejyetsin ichpokatl.

Tlajtolpamitl 5

Anmojwantij ankiwalikasej se weyi tlatenkawaloni.



Xikuallachilli tlatstaktajtolli wan xikaxiti teipan tlatolnojnotsali ika tlattolli tlen poliwiiti sesen.

inijwantij	nijkuas	kualkan
eliki	tojwantij	waleya
yankuik	ankipia	weyi
kaltlatstaktli	ta	yejyektsin

Tlatolnojnotsalli 1

1. _____ anyasej ipan setepostotl _____

Tlatolnojnotsalli 2

2. Na _____ se tsopelik _____

Tlatolnojnotsalli 3

3. _____ tiyeeekosej se _____ tlamachtilli

Tlatolnojnotsalli 4

4. Ya _____ se _____ tlamachtijketl

Tlatolnojnotsalli 5

5. Anmojwantij _____ se _____ kalli

Tlatolnojnotsalli 6

6. _____ timomachtia ipan se _____
tsikitetsin.



Ximopowilikan ika mowampoxwaj o motlamachtijka tlan kualli motlanankili wan tlan amo xikualliti tlen monekis.



Xitlajtlachili katli teipan tlaixkopinkayotl, no nopa tlahtolpamitl tlen tikita tlanixnesi wan xikixpowa ika motlamachtijkaj.



Na niaj tlanejchikolpan.



Ta xiaj.



Ya kuajkuawiti.
Carlos kuajkuawiti.



Ya tlamachtia ipan se tlamachtili.
Irene tlamachtia ipan se tlamachtili.



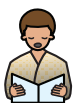
Adriana, Juana wan na tiyowij altepeko.
Tojwantij tiyowij altepeko.



María wan ta ankitlachiliaj wakaxmej.
Anmojwantij ankitlachiliaj wakaxmej.



**Xijtlajtlachili sempayano tlajtolpamitl,
xikualtlajtlachili tlajtolli tlen nelyayawik,
sempa ximopowilikan kanke tlajtolli amo sanse.**



Xitlaixpowa ika motlamachtijka teipan nejtolli.

Timomachtiaj tonawatlajtól

Tikamanaltis wan titlajkuilos se tlajtól moneki tikixmatis, tijmatis ipewajkayo wan tlatikij kisenkawa sesenkatsitsin tlen ipan totlajtól, titlejtowaj ni tonawatlajtól welis timomachtisen, titlanejnewilisen tlen kenijkatsan mosentlalia tlajtól, mokuatl achilis wan sekinok tlamantli tlen moneki. Ma tikitajkaj se ome tlajtól wan ken motekiwia.

Tokaxpatlaketl

Keman tikamanaltij wan tinojnotsaj ajkaya, tijtokaxtiaj, tikijtowaj, Juan, Pedro, María, keman tijpatlan ni tokaitl ika tlajtól (ya), (inijwantij), (tojwantij) o (amojwantij). Ni tlamantli tlajtól titokaxtiaj tokaxpatlaketl.

Kej: Ipan ni tlajtolpamitl Juan yowi ipan se tlanejchikoli ika tetajmej, itokax Juan welis kipatlas (ya). Ijkinoj, welis tikijjtosen Ya yowi ipan se tlanejchikoli ika tetamej.



Xikijkuilo kenijki tikijtowa ta tokaxpatlaketl.

1.
2.
3.
4.
5.
6.

Tikitak ni eyi katli pewa totokaxpatlaketl tlen tikijkuilok kineki tlejtos san se itstiketl (na, ta, ya) wan tlen teipan tikijkuilok kineki tlejtos miak itstinij (tojwantij, anmojwantij, inijwantij).

Ika tinejnewilisen tlen ajkeya inon tikamanaltitokej nochipan titekiwisen ipan totlayejyekol wan keman melaktsin tikamanalwiaj tlen ni tekpantok.



Xitlaixpowa ika motlamachtijkaj tlen ixnesi teipan tlajtolpamitl tokaitl tlen ixnesi ipa ni tlawasantli tlen tlajkuilolli palijtok. Teipan xijpatla ika tlajtolli tlen yowalijtok tlen kikualtilis.

Ni kuawejwelolli kiselisen **Miguel, Juan y María.**

Ni kuawejwelolli kiselisen _____

Ya

Na wan notata tijpalewisen titlaoyasen.

_____ tijpalewisen titlaoyasen.

Tojwantij

Pedro yajki altepeko

_____ yajki altepeko.

Inijwantij

Ta wan sekinok momachtianij xiakaj

kaltlamachtiloyan.

_____ xiakaj kaltlamachtiloyan.

Anmojwantij

Toño wan Ofelia yowi teotlamachtisen

_____ yowi teotlamachtisen

Ta



Xitlaixpowa ika motlamachtijkaj tlen eltok ipan ni tlajtolpamitl wan xiwasani kampa tikitas tlajtolli tlen kipatlas tokaitl wan yolkatokaitl.

Na nikamanalti iwaya.

Ni kalli kaktok.

Xikamanalwikaj anmojwantij.

Wakax mokokowa.

Juan weyi ichan.

Ta welis tijpalewis.

Nipanos ama nimitspaxalos.

Inijwantij amo tekiti.



Xitlaixpowa teipan nejtoli.

Se **siwatl** wan se **tlakatl** se tonal yajkij kipixkato nopa sintli ipan itlal. Ipan inon xiwitl amo miak tlakiyajki wan itlatoktli tlawel kentsin. Siwatl tlawel motekipachowa wan amo weli kochi ipan **ipetlatl**. Itstoyan ipan imil keman kikajki se kakisti kuatitlan wan kitako panok motlalowa se **tlapiyalli**, nel amo welijkej kittlachilisen kualli. Tlejto ni tlakatl: nopa se **kayochin** wan siwatl tlejto: nopa se kuatochin, sempa kielkajkej inon wan sempa tekijkej.

Mokuepkej ichan. Ni siwatl kualchijchijki isin ika kichiwas **tixtli** wan nojkia kitlipichoj iayotl.

Tiotlak kikajki se kakistli kalteno, kitlachilijkej wan kitako se **tlamantli** moolinia wan motlalo kuatitlan. Wan sempa nima tlamixtenki wan tlawel tlakiyajki. Inon kiijtosneki kena onkas kualli tlatoktli.



Xitlajtlachilli nejtoli tlen tilltijkej wan xikixkopina ipan tekpantli kampa kipantilis. Xitlachili kenijkatsan.

siwatl	sintli	kayochin

¿Tlatikij kitokaxtiaj ni tlajtolli?

¿Kenijkatsan tlamij tlajtolli ipan sesen tekpantli?

Tlajtolli tlen titekiwiaj keman titokaxtiaj yolkamej, xiwimej, itstinij wan tlamantli tlen onka itokax tokajyotl.

Ipan tonawatlajtol welis tiktas ni tlajtolli pampa tiktas kenijkatsan moijkuilojtok. Kiampa tikitak kipia eyi itlamiyan: **tl**, **tli**, **li**, **in**.

Ipan teipan nejtoli tijpantij tlajtolmej tlen itlamiyan **tl**, sekin amo tlawel ika **tli**, wan ome ika, **in**. Nojkia pano ipan nochin tlajtolli tlen tonawatlajtol; xinejnewilli tokaitl tlen itlamiyan tlen ni sesen tlamantli, wan tiktas miak itlamiyan **tl**, sekin amo miak ika **tli** wan tlawel kentsin ika **in**.



Teipan xikixpanti katli tlajtoli amo kualli wan xiwasani.

Kayochi

Pitsol

Tsitsil

Tlakatl

Moyotl

Witsitsili

Okuili

Kuatochi

Michi

Sitlalin

Wexolotl

Ayojtli

Tsopilotl

Epatl



Xitlaixpowa teipan tlajkuilolpamitl.

Siwamej tlakualchiwaj.

Tlakamej kiijsomaj ikpalli ika ichtli.

Ipan kaltekitinij tekiti ika **amamej**.

Tonawaltepetl kichiawaj **petlamej** ipan kochisen.

Ipan kuatitlan onka **tlapiyalmej**.

Xitlachili ipan tlajtoli tlen yayawikej; ¿kenijkatsan moyokaita?

¿Kenke timonejnewilia nochi tlamij sanse?

Ipan tonawatlajtol titlaliaj itlamiyan **mej** nochin tokaitl ijkinon tijmatisen tikamanalwiaj tlen ome o miak itstinij, tlamantli, yolkamej, sekinok.



Xitlajkuilo ipan momanemak tlajtolli tlen titekiwia keman onka miak tlamantli o yolkamej. Xitlachili kenijkatsan.

<i>Onka san se</i>	<i>Ome o miak</i>
Okuilin	Okuilimej
Xiwitl	
Kuajtli	
Tekomajtli	
Tlakatl	
Tokatl	
Siwatl	

Onka kentsin taljtolmej ipan tonawatl tlen kitokaxtiaj miak tlamantli, yolkamej o itstinij kampa amo motekiwia itlamiyan **mej** wan kena itlamiyan li, kej: kalli, komalli, tlaxkalli wan sekinok.



Xikualtlachilli ixkopintli wan xikixpowa tlen tlejtowaj itstinij.

¿Inon mochan?



MOCHAN

Kena, inon nochan



NOCHAN



Xikualtlachilli sempayanok ixkopinmej wan tlen moijkuilojtok ikatlani yayawijkej wan wexmachiiomej.

¿Kanke amo sajsanse tikita ipan tlajtolmej?

¿Kenke tlen achtowi machiomej tlen sesen tlajtoli amo sajsanse?



Xiylaixpowa tlen teipan.

Tlamantli tlen kiiytowa kenijkatsan se moaxkatis Ikan nawatlajtölöli kampa tijnextis tlen se masewalli, yolkatl tlamantli katli akiniki iaxka tijtekiwia wikalmachiotl **no, mo, i, anmo, in**. Ininseli amo tlen inimpatij, keman mopantis sansenko ika se tokayotl. Ipan teipan tlatsaktli ixnesi machiomej tlen tijtekiwiaj keman tijnekij titlejtosen ajkeya iaxka se tlamantli.

<i>Ajkeya tlaman tli iaxka</i>	<i>Achtowi machiomej tlen tlajtölöli</i>	<i>Kej: kuatitlan</i>
Na	no	no kuatitla
Ta	mo	mo kuatitla
Ya	i	i kuatitla
Tojwantij	to	to kuatitlaj
Anmojwantij	anmo	anmo kuatitlaj
Inijwantij	inin	inin kuatitlaj

Keman tijnekij titlejtosen akinijki kipia se tlamantli o se yolkatl, sekin, tlajtölöli tlen tijtekiwiaj mopatla, wan amo tlami ika **tl, tli, li** o **in** wan motlalia kampa pewa **no, mo, i, anmo, in**.

<i>Ajkeya iaxka se tlamantli, itstiketl o yolkatl</i>		<i>Kej: pitsotl</i>
Na	no + pitsotl	= nopitso
Ta	mo + pitsotl	= mopitso
Ya	i + pitsotl	= ipitso
Tojwantij	to + pitsotl	topitso
Anmojwantij	anmo + pitsotl	anmopitso
Inijwantij	inin + pitsotl	ininpitso



Xitlajkuilo teipan tlajtoli tlen nochi tlamantli iaxkatil.

¿Ajkeya iaxka?	Piyo	Wakax	Chichi
Na			
Ta			
Ya			
Tojwantij			
Anmojwantij			
Inijwantij			

Xitlaixpowa teipan tlajtolpamitl.

Na nijpia se nopitso.
Na nijpia ome nopitsowaj.

Ta tijpia se mopitso.
Ta tijpia eyin mopitsowaj.

Ya kipia se ipitso.
Ya kipia makuiltin ipitsowaj.

Tojwantij tijpiaj se topitso.
Tojwantij tijpiaj makuiltin topitsowaj.

Anmojwantij ankipiaj se anmopitso.
Anmojwantij ankipiaj makuiltin anmopitsowaj.

Inijwantij ankipiaj se ininpitso.
Inijwantij ankipiaj eyin ininpitso.

¿Tlatikij tikita ipan itlamiyan tlajtolmej tlen ni ome tlajtolpamitl:

Ipan nawatl onka se kamanalli ipan totlajtol keman se moaxkatiaj miak tlamantli. Inon keman titlamiyan totlajtol ika **waj** tlen se tlamantli tlen moaxkatia.

Kej teipan tlajtolpamitl tikitak keman se moneki tlejtos akinijki kipia amo san se ipitso tijtekiwia itlamiyan waj.

Tlen tlajtolli mokawas kualli moijkuilos moneki kualli monechikos tlamantli machiotl tlen kinmelawa. Kej: nopitsowaj ni san se tlajtolli katli kiijtowa ajkeya itstini iaxka se tlenijki, kiijtowa inon tlamantli katli kipia itstinij inon kitokaxtiaj pitsol wan kiijtowa kipia ome o miak pitsomej.



Xitlaixpowa teipan tekpantlajtolli wan xiwasani tlen amo kualli moijkuilojtok.

Naama waj

To amawaj

Ininamawaj

Mo ama waj

Ia mawaj

Toamawaj

Inin amawaj



Xijchiwa eyi kualli tlajtoli, xinejchiko tlen teipan moijkuilojtok.

amoch	Inin	waj
waj	Mo	To
wampox	waj	ininkone

Xikijkuilo tlajtoli ipan wasantli.

1. _____

2. _____

3. _____



Xitlajpowa teipan nejtoli wan xiwasani tlen kiijsosneki chiwali.

Ijkinon nowampoyowaj:

- Juan tekiti se keski meetstli ipan se xiwitl nepa grinkopan.
- Angelita choka keman wetska pampa kitempowaj ajawiltlajtoli.
- Pedro kiixpowa miak tololistli tlen nawatl chinanko.
- Francisco tlawel kochi.
- José tsikuini tlawel wejkan ipan tlachmawitilistli wan Federico chikawak motlalowa.
- Ernestina kiiykuilowa yektlajtoli.
- Dolores kuika semilwitl.
- Amalia kintsoponij nochi.
- Manuel tlakualkua tlen kiyolchikawa.
- Oscar kiijtowa miak tlajtolyolmatili.



Xikinixkopina tlen tikinwasanij tlajtölí wan xikinijkuilo kampa kipia ixnesis. Xikita tlayejekölí.

(1) <i>tekiti</i>	(2) <i>choka</i>	(3) <i>tlapowa</i>



Xikintlajtlachichili tlajtölí tlen tikinixkopinki wan xitlanankili tlen mitstlajtlaniaj.

¿Ipan tlake sanse tlen chiwali tikinixkopinki?

¿Ipan tlake amo sanse tlen chiwali ketsaltekpantok?

Tlajmajtoya:

Pampa kuextekapan nawatl chiwali inintlamilis: i, a, owa.

Ipewalis chiwali kinamiki tlen tikinixkopinki wan kiijtowa tlen akinijki kichiwa aman (tlen pano aman).

Ipan tlajkuilölí nimaya moita katlike tlajtölí chiwali, nesi ipan itlamilis. Nojkia, tikitaj tlake chiwali ixnesi ipan ipejka totlajtöl, moijtowa tlen akinijki kichiwa aman.



Xitlaixpowa teipan tlajtoltekpanalli wan xikinwasani nochi chiwali.

Ta timawiltia.

Tetl tenextik.

Papalotl.

Amojwantij antechaltiaj.

Inijwantij.

Na ojomitik nosiwaj.

Tlaketsalli.

Kostik.

Mijki tekomaajtli.

Kiolchowa sintli.



Xitlapowa teipan chiwalli wan chiwasani tlen timachilis ika tonawatlajtol.

Timokuitlawiaj

Tlakua

Nimokuitlawia

Kuamimilowa

Timoaltiaj

Miki

Anmoaltiaj

Ajwa



Xikinijkuilo eyi tlajkuilolpamitl kampa amo sanse inintlamilis (i, a, owa).

1. _____

2. _____

3. _____



Xikinixpowa teipan tlajkuilolpamitl.

Na **nikochi**.

Ta **tikochi**.

Ya kochi.

Tojwantij **tikochij**.

Anmojwantij **ankochij**.

Inijwantij kochij.



Xineltlachili kampa nelyayaktik wan xitlanankili tlen mitstlajtlaniaj.

¿Ika tlatikij motekiwiya nopa kentsin tlajtolli?

¿Welis tlajtolli senkistok tlan tijkixtilisen ni kentsin?, ¿kenke?

Amo, ¿kenke?

Tijmatoya:

Inon kentsin tlajtolli itokax **achitowitinij**, motekiwia tlen kixnextia ajke tlachiwa.

Tlen ajke tlachiwa inon achiwal motlalia. Xikita:

Na **ni**...kochi

Ta **ti**...kochi

Ya —*no lleva prefijo*— ...kochi

Tojwantij **ti**...kochij

Anmojwantij **an**...kochij

Inijwantij —*no lleva prefijo*—...kochij



Aman xitlachilli tlen teipan tlajtolpamitl wan xinankili tlen mitstlajtlania.

Nikochi

Tikochi

Kochi

Tikochij

Ankochij

Kochij

¿Momachilia ajke tlachiwa?

¿Tlenijki kipolowa o nochi senkistok?

Achtowitinij tlen mopiwiia chiwali, kixnextia ajke tleniki kichiwa amo kichiwiia tlan amo ixnesi tokajpatlaketl.

Amo kichiwiia tlan se kiiykuilos tokajpatlaketl (na, ta, ya, tojwantij, anmojwantij, inijwantij) tijpiaj tikijkuilos **achtowitl** tlen kinamiki itstiketl tlen kiwantia chiwali, tlan kipolowa wajka amo asitok chiwali wan amo tijmatisen ajke itstiketl tikelnamikj.

Achtowitl iwantil chiwali.

Nojkia monelneki se kipiwiis **j** tlajtolpatlaketl wan chiwali tlen kiiytosneki miakij itstinij tlen tlachiwaj, ken pan tojwantij **j** tikochij, anmojwantij **j** ankochij, inijwantij **j** kochij.



Xitlajkuilo se X kampa kinamiki, tlan nelnelia o amo nelnelia tlen teipan tlanankilili.

	<i>Nelnelia</i>	<i>Amo nelnelia</i>
Achtowitini j tlen kiiytowa ajke tlenijki kichiwa yawi pepechijtok chiwali.		
Tlan titlaliijkej tlajtolpatlaketl ayakmo moneki achtowitl ikestlan chiwali.		
Amo asitok chiwali tlan kipolowa achtowitl.		
Amo tlen mopiwia keman miakin itstinij tlen tlachiwa.		



**Teipan tlajkuilolpamitl amo xitlawak ijkuilijtok,
Xikualchijchiwa ipan wasanili.**

Na choka keman nechajwaj.

Ya nimawiltia ika tlachtli.

Ta nichoka pampa kokoya motata.

Tojwantij titsikuini keman tikokoyaj.

Anmojwantij mawiltia ipan sakaixpamitl.



Xitlapowa teipan tlajkuilolpamitl.

Na nim**o**altia.

Ta tim**o**kuitlawia.

Ya **m**oxalwia.

Tojwantij tim**o**altiaj.

Anmojwantij an**m**okuitlawiaj.

Inijwantij **m**oxalwiaj.



Xitlajtlachili tlen yajyayaktik tlajkuilolli wan xitlanankili.

¿Tlake tinejnewilia kiiptosneki nopa kentsin tlajtolli?

Kemantik tlachiwali tlen sekin itstinij kichiawaj, kinasi sekinok o tlajtlamantli wan kemantik chiwali itstinij kichiawaj.

Tlen achtowi tijpojki tlajkuilolpamitl, tlachiwali ixnesi kichijkej inon itstinij wan inon ixnesi ika **mo** tlen ixnesi teipan **achtowitl**.

Inin kentsin tlajtolli (**mo**)itokax **tlajkowitl** wan ni kipia mopiwis keman kitoktiaj sanse itstiketl kipia kipiwsen.



Xikintsonti teipan tlanankilili.

Keman chiwali kiwantia ipan _____ kipia kipiwilis
_____ teipan achtowitl.

Mo inon se _____ tlen kiixnextia _____ kiwantia
ipan itstinij tlen kichiawaj.



Xitlajkuilo tlajtolpamitl kampa tijpatlas itstiketl tlen tlachiwa kampa ixnesi.

Na nimoaltia

Ta _____

Ya _____

Tojwantij _____

Anmojwantij _____

Inijwantij _____



Xikiniixpowa teipan tlajkuilolpamitl.

Na nitlakua.

Ta titlakua.

Ya tlakua.

Tojwantij titlakuaj.

Anmojwantij antlakuaj.

Ininjuantij tlakuaj.

Ipan ni tlajtolpamitl amo motokaxtia tlamantli tlen kipia tlachiwali, san moitowa tlen itstiketl o itstini.

Xikualtlajchili san mopiwia ipan chiwali **achtowi** tlen kiijtowa ajke tlachiwa.



Aman xikinixpowa teipan tlajkuilolpamitl wan xitlajtlachil tlen ijkuilijtok yayaktik.

Na nijkua tlaxkalli.

Ta tijkua tlaxkalli.

Ya **k**ikua tlaxkalli.

Tojwantij tijkuaj tlaxkalli.

Anmojwantij ankikuaj tlaxkalli.

Inijwantij **k**ikuaj tlaxkalli.

Keman se kitokaxtia tlamantli tlen kitewantia **chiwali, tlajtolpamitl mopajpatla**.

1) Mopiwilia se **tlajkowitl** tlen ika momachiltia chiwali tlen tlamantli kitewantia, nikan tlaxkalli.

Tlajkotinij motekiwia ika kimachiotiaj tlamantli kampa kitewantia chiwali tlen kichiwa itstiketl kej ni:

<i>Itstiketl</i>	<i>Achtowitl kiwantia ajke tlachiwa</i>	<i>Tlajkowitl kiwantia tlamantli tlen kiselia chiwali</i>
Na	ni	j
Ta	ti	j
Ya	-----	ki
Tojwantij	ti	j
Anmojwantij	an	ki
Inijwantij	-----	ki

2) Xikita chiwali tlakua kipolowa imachiopewal **tla**.



Xitlajpowa teipan nejtoli.

Tlakiyaj**ki** tlawel tlaxolon**ki**, miak amo tekiti**kej**.

Notlayi mopeyaj**ki** wan motej**ki**, kipajpaj**ki** ikoko wan yaki tlajpajtiloyan kampa kipajtilij**kej**.



Xikixkopina tlajtoli tlen tilitik kampa tekpantok. Xikita ipan machioltlajkuiloli.

(1) <i>tlakiyajki</i>	(2) <i>kipajtilijkej</i>



Xitlanankili teipan tlajtlanili.

¿Tlake sanse tlen chiwali tlen tikinixkopinki?

¿Tlake ika tlachiaj chiwali tlen tekpanketsalli?

Ken titlajtlachilij, chiwali amo san Kijitowaj ajke itstiketl tlachiwa, no kijitowa keman mochiwa.

Chiwali kijitowa tlen pano tlen achtowi mochijki itlamilis **ki o ti** ipan achtowi eyi tlajtolpatlaketl (na, ta, ya).

Keman miak itstinij kichijkej (tojwantij, anmojwantij, inijwantij) kipiwilliaj itlamilis **kej**.



Xikimpatla teipan tlajtolpamitl ken chiwali mochijkia.

- Chichi mawiltijtok kalixpan.
- Nelia konetl chokatok ipan iwisol.
- Aman kenaj tlaktok lalax.
- Atolli nelia molontok tlixijko.
- Tlamachtijketl kochtok wan se momachtijketl kiwetskilijtok.



Xikixpowa teipan nejtolli.

Na mostla **nias** altepeko.

Ta tkijtowa mostla **titlamewas**.

Ya kinejnewilijtok **tonalkochis**.

Tojwantij **tijnejchikosen** etl

Anmojwantij **ankitekisen** tsapotl.

Inijwantij **kinemakasen** sesekatl.



Xitlajtlachili tlajtolli tlen nelyayaktik wan xitlanankili.

¿Keman mochiwa tekítl tlen kiijtowa chiwali?

¿Ika tlake machiotl o machiomej petoni tlen tikineltlachilij?

Ken tikitak, chiwali tlen ixnesi tekítl mochiwas teipan petoni ika **s** ipan eyi tlajtolpatlaketl sesentsitsin (na, ta, ya).

Keman miyakin kichiawaj (tojwantij, anmojwantij, inijwantij) kimpíwilia ipetonil **sej**.



Xitlapejpeni chiwalli tlen tlatsaktli wan xitsonti kualli tle teipantlajtolpamítl.

nitlajtsoma

nitlajtsomas

nitlajtsonki

Na _____ totonyoyomitl.

Na _____ nomamas mostla.

Na _____ nokexken se chikueiya.

antekitij

antekitisen

antekitikej

Anmojwantij _____ milaj.

Anmojwantij _____ wiptla.

Anmojwantij _____ tlawel yalowa.

**Xitlajpowa teipan tlajkuilolpamitl.**

Ojtli patlawak.

Ya mokentijtoya se **weweyak** yoyomitl.Ya kikwikatoya **lopontok** se toptli.

Ilatl kitejki se kostik xochitl.

Okichpil yajki tlamachtiloyan ika xoxotik **kexkemetl**.**Xitlajtlachili yajyayaktik tlajtoli tlen tlajtolpamitl wan xitlanankili.**

Xikelnamiki: ¿Ika tlake motekiwia tlajtoli tlen yajyayaktik?

¿Ika tlake machiotl o machiomej petonij tlajtoli?

Tlajtoli tlen tikinmelaj ika moiwtowa kenijkatsaj tlamantli wan inintokax **tokajtlasenkakjetl**.

Ika nawatl tokatlajsenkakjetl nochipa tlami ika **k, ki**.



Xikinijkuilo 5 tlajtolpamitl kampa tikintlalilis tlajtolsenkakjetl: kuanejnepamitl, amochtli, kaltsaktli, komitl, siwatl.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____



Xitlajtlachili ika motlamachtijkaj tlayejyekoli tlen tijchijki ipan ni Italistli.

Italistli 4

Nejnejtolli itlajkuilol



Asitilistli:

- Motekiwia tlen kimachti inintlajtol
keman tlajkuilowa nejnejtolli



Xitlajpowa teipan tlaixmachiolli wan xijnankili tlen mitstlajtlan



¿Tlatikij tlamantli kamanali kipia tlaixmachiolli?

¿Kanke motlalia tlanemaktli itokax?

Tlaixmachiolmej, ¿kiwika ixkopintli?



Xitlajpowa teipan.

Roberto pejki tekiti ipan se yankuik kalmiakchiwani katli kichiwa miak teskatolontlawilli. Teipan kikixtis tlanemakas tlen namantsin teskatolontlawilli kichijkej wan kiiijijkej makitlalis teskatolontlawilli itokax wan makijchiwas itlaixmachiolli.

Xijpalewi Roberto ika tlachijchiwali tlen tlaixmachiolli.

¿Kenijkatsan titokaxtis teskatolontlawilli?

¿Tlake ixkopintli welis titlalis ipan tlaixmachiolli?



Xijchiwa se tlaixmachiolli ipan teipan tlatsaktli



Xikualtlachili tlaixmachiolli. Xiyektlachili kiplas.

- Itokax tlanemaktlamantli.
- Se ixkopintli.
- Kenijkatsan titekiwis.
- Tlamantli ika kichijkej.
- Tlachilistli, tlalli itlatilanka wan sekin kamanalli katli timojlis moneki ni tlajtlamantli.

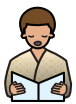
Tlan kipoliwi, xikualtili.



Xijnankili tlen mitstlajtlania.

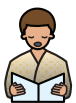
¿Kenijkatsan motekiwia se tekpanijtolli?

¿Kenijkatsan motempantok se tekpanijtolli?



Xitlaixpowa teipan nejtolli wan xijchiwa tlen mitstlajtlania.

Tinejnewilisej nechka tochinanko iiljwitl wan onkas se tlajtlanini tlen yejyektsin tlatopontli. Katli kichiwasej inon yejyektsin tlatopontli, no kiiykuilosej kenijkatsan mochiwa.



Xikijkuilo kenijkatsan mochiwa se yejyektsin tlatopontli ika tikalakis ipan tlajtlanini.

Achtowi xinejnewilli tlatikij titekiwis keman tijchiwas
yejyektsin tlatopontli, tlatikij monekis, kenijkatsan mokawas
wan kenijkatsan tijchiwas motlatisej nochin, teipan xikijkuilo
nejtolli ipan teipan tlatsaktli.



Keman titlamis tikijkuilos tekpanijtolli, xikuaitlachili wan xitlachili elis.

- Kipias ixkopintli tlen yejyektsin tlatopontli tlen tijchiwas.
- Tikijkuilok tlamantli tlen monekis mochiwas yejyektsin tlatopontli.
- Tikijkuilok kenijkatsan mochiwas, ika yolik, mochiwas yejyektsin tlatopontli.
- Timopalewi ika ixkopintli ikinon xitlawak tijyeekos kualli kenijkatsan mochiwas yejyektsin tlatopontli.
- Kualli moijkuilojtok.

Tlan amo, xikuaitli tekpanijtolli.



Xiwasani tlen xitlawak tlanankilia.

Tlalwilistli motekiwiqj keman:

- a)** Akinejki tiyolpakiltis.
- ch)** Akinejki titlalwis yas ipan se ilwitl.
- e)** tinojnotsas se ilwitl ipan mochinanko.
- i)** Tikixnextis kenijkatsan mochiwas se tlenijki.

Tlalwilistli kipia teipan tekpanejtoll:

- a)** Tonalpowalli, itstikemej katli kititlalwia wan se ixkopintli tlen kiixnextia ilwitl.
- ch)** Istiketl itokax tlen motlalwisej, ilwitl katli mochiwas wan istiketl itokax katli kitlalwia.
- e)** Ilwitl tlen motlalwis, kanke, kawitl wan tonalpowalli wan istiketl itokax katli kitlalwia.
- i)** Ilwitl itokax tlen motlalwis, kanke elis wan keman.



Teipan xikixpowa wan xijnankili.

Marco Pérez González wan Rosalía Solís Moreno kipixkej se siwapil. Kitiochiwasej se kaxtolli tonalli ipan chinanko teokaltipan wan kitlajtlanillijkej matikimpalewis tijchiwas tlalwilstli tlen senkan isiwapil María Rita.

¿Tlatikij kamanalli titlajkuilos ipan tlalwilstli?

¿Kenijkatsan titlalis kamanalli ipan amatl?



Ipan teipan tlatsaktli xijchiwa se tlalwiliistli tlen motiochiwis María Rita.



147



Xikualtlachili tlalwili kiplas tlen teipan.

- Kanke, kawitl wan ilwitl itonalpowali.
- Itokax istikemej tlen kitlalwiaj
- Ilwitl itokax kampa motlalwia.
- Tikitas kualli motlajkuilos.

Tlan tlenijki kipoliwi, xikualtli tlawilistli.



Teipan xikixpowa.

Chinanko itokax **Santa Catarina** mokawas ayakmo tleno atl pampa tlawel tlatsontekia kuawitl. Istikemej monechikojki kijchiwasej se nejtolli ialtepeko ijkino mokawas kej kuayo kampa inijwantij mochantijkej.

Xijpalewi ni chinanko moijkuilosej nejtolli.

¿Tlatikij tlamantli nejtolli moneki kiiykuilosej?

- a) tlajtlanilli
- ch) tlaixmachiolli
- e) tlanojnotsali
- i) sekinok: _____

¿Tlakeya moneki nejtolli?

- a) kamanalwis
- ch) tlalwilis
- e) Tlajtlanis
- i) sekinok: _____

¿Ajkeya tikinijkuilos?

- a) Tekitini
- ch) Tekitini tlen kuatitlanmati
- e) Chinanko Santa Catarina
- i) sekin istiketl _____

¿Tlatikij tlamantli kamanalli tijtekiwis?

- a) Kualli kamanalli
- ch) Iliwisti
- e) mojmoston ijtolli
- i) sekinok _____



Xitlaixpowa teipan.

Ta tijmatijtoyan:

Tlajtlanilli ni se amatl tlen tijtekiwia keman tikintlajtlanillia se tlenijki o keman tikinajwak tekitinij tlen se kaltlanawatini katli kinmanemiltia totlatilanka tlalli o katli iseli monemiltiaj. Ipan ni amatl tikintlalia kenke titkintlajtlanilliaj o kenke tikinajwak.

Tlajtlanilli kipia teipan motempantok:

1. **Ikuaitl.** kampa motlalia tlamantli itokaitl akin kiwasani tlajtlanilli: tokax wan itokajyotl, ichante wan ikuamekatlajtoll.
2. **Kenke moijskulo.** Moixnextia kenke o tlatikij moneki ni tlajtlanili. Moneki tikijkuilosej nochin tlen welis wan tlan moneki titlalis wextekiwejtajtoll o tekiwejtajtoll kampa moyekana tlajtlanili.
3. **Tlajtlanilistli o tlen ixnesi ipan tlajtlanilli.** Pewaltiaj ika ijtoll nitlajtlania, teipan ome tilitik. Sempa ijtoll kej: NITLAJTLANIA: Manechmakasen... tlan amo, NITLAJTLANIA: Ma kiselika ni tlajtlanilistli tlen...
4. **Keman monawatia ni tlejtos.** Tonalpowalli, kanke, itlawasantli akin kichiwa tlajtlanilli, itokax tlen kalnechikolli, kaltlanawatini o tekitini katli kiselis ni tlajtlanili. Nochin inon tokaitl moneki tikijkuilos ika wexmachitl.

[illegible]

Yejyekolchiwali tlen motlajkuilos

keman moiikulowa eli nawin tlamantli: 1) tijwipanas, 2) tikijkuilos, 3) kualtlachilis wan, 4) kualchijchiwas. Teipan tikitasej kenijkatsan tlen sesen.

Wipanalli tlen monekis moiikuilos: Inon tiyektlachilis tlen pano ipan kamanalli, moneki tlejtos, ajkeya kiselis tlajkuilolli, tlake moneki tikijlise, tlatiki elis wan kenijkatsan nejtolli (iweyaxka, ixpantili, sekinok ijtolli, tlen pewa nejnewilli). Moneki tlejtos, achtowi tikijkuilos ninejnewilis tlatikij nijneki nitlejtos, kenijkatsan nitlejtos wan kenke. Kej, amo san se tijkijkuilos se amanejtolli no wextata katli itstok wejka san nikintlajpalos, kej nokone, katli, nikintlajpalos, wan nikinajwas pampa kichijki se tlenijki tlen amo kualli.

Tlajkuilolli o nejtoltlajkuilolli: Ni keman titlajkuilowa tlen tinejnewiltoke, wan titemos kena kinmachilis akin kipowas. Nopa tijpantis kenijkatsan elis xitlawak tijchiwase nochin ijtolli katli tinejnewilijke wan tiwipanki. Nojkia titekiwisej nochin tlen timomachtijke wan tijpia tlen toijtolli.

Kualtlachilli: Keman titlamiti titlajkuilos, titlaixpowas nejtolli wan tikitats tlan nelia tijmachilia, tlan kipoliwi se tlenijki, moneki tlejtos, timoixmatis kampa timokuapolo, wan sempa titlajkuilos, tlan monekis.

Kualchijchiwas nejtolli o tlajkuilolli: Keman titlamiti titlaixpowas nejtolli wan tijpanti kampa timokuapolo, xikulchijchiwa tlan monekis, wan titlalis ijtolli tlen kipoliwis, tilitik, wan machiotliltik, ajkotliltik, tiixpolos, tlen monekis, nochin tlen kualli mokawas.

Ni yejyekolchiwali titekiwiaj nochipan keman titlajkuilowa, maske amo tikonita.

Keman titlajkuilowa, ¿kenijkatsan titekiwi ni
tlajkuilolyejekeolchiwali?

¿Kenijkatsan kualtias motlajkuilol?

Italistli 5

¿Tlake tijchiwaj keman
titlajkuilowaj?



Asitilistli:

- Xikuamachili tlen nichin tlamantli tlen mopanoltia keman titlajkuilowa se nejtoli ikinon moixomatis kenke tlawel moneki wan tijyeekosej tlajkuilol, kinejnewilis iteki keman tlamachtia
- Tikixmatis tlamantli keman motlajkuilowa nejtoli ika inon kiyeekos tlejtos ika inintlajkuilol tlen kinekis



Xitlaixpowa kualli teipan nijtollí.

San Luis Potosí, San Luis Potosí,
tonalli 24 tlen mestli octubre tlen xiwitl 2009

Nowampox Héctor:

¿Kenijkatsan tisttok? Tojwantij nikan kualtitok wan tlawel
tikpaktokej pampa tijmatkij titlanki pronósticos deportivos, wan
amo nelia timawiltia san kemantik.

¡Nowampox ximopakilti! Na tlawel nipaktok nijmajtok kena welis
timokowis tlen titekiwis ipan motlamachtilli tlen titlatsotsonas
kuaelchikilli.

Aman nijchia keman tiwalas welis techpalewis ika
nokuikatlachtilli.

Nijneki nimitsilwis maske panok tonalli, nojan nikelnamiki
keman ta tiylejto tlawel mitspaktij tsapotl pampa tsopelik kej ta
¿neliaj?

Ayakmo nielnamiki kualli moixteyol chokoxtik wan moyakatsol
kej witstli, yeka niman xiwala. ¿Nojan timotsoneyjekchiwa kej
kawayo ikuitlapili o timoxinki?

Nowampox, nochin timitschiaj ika miak pakilistli.
Niman xiwala.

Ika nonekilis wan nijchijtok niman techtlanankilis, tlen
mosiwawampox katli kualli.

Clarissa Cervantes Romero.

¿Tlake tlamantli nejtolli kiiykuilok Clarissa?

a) amanejtolli

ch)

e) tlanojnotsalli

i) sekinok: _____

¿Kenke kiiykuilo Clarissa ni nejtolli?

a) nojnotsas

ch) kitlalwis

e) kiyolpakiltis

i) sekinok: _____



Xitlaixpowa teipan kamanalli.

Keman tojwantij tijnekij titlajkuilosej nejnejtolli tijchiwaj
kej tojwantij tijmachiliaj, kej tijyeekojokej wan tlen tijnekij.
Tikinixpantiaj ajkeya tikijkuilosejwan tlake tikiijlisej ipan totlajkuilol
(nojnotsasej, tlalwisej, yolpakiltisej, sekinok). Keman tikinixpantijkej
ajkeya tikijkuilosej wan kenke, tinejnewiliaj tlatiki tikiijlisej,
kenijkatsan tikiijlisej, ijtolli katli titekiwisej, tlan se tochanewaj o se
kualli kamanalli. Inin tikintokaxtiaj **wipanalli o nejtolwipanali.**



**Xikixpanti tlen achtowi nejenewilli nejtolli
tlen kiiykuilok Clarissa, tlatiki ixnesi kej kenijkatsan
Héctor; tlake ipakilis wan xikiiykuilo ipan teipan
tlatsaktli.**

*Yolnejnewili
tlen Héctor*

- Kitlanki *pronósticos deportivos*

*Actowi
nejnewilli
tlen Héctor*



**Ika nejnewilli tlen tikixpanti, xitlajkuilo se ixpanestli
xitlawak wan kentsin tlen Héctor.**



Xikualtlachilli ixpanestli.

- a) Xitlejto tlatiki kichiwa Héctor.
- ch) Xitlejto kenijkatsan Héctor.
- e) Xitlejto Héctor ipakili.
- i) xitlawak wan momachilis.
- j) kualli moijskuilojtok.



Tlan monekis, xikualchijchiwa nejtolli.

Ta tijmatijtoyan:

Ixpanestli inon se melaktsin kamanalli tlen se istiketl, tlapiyalli, tlamantli o se tlalchi. Ixpanestli welis mochiwas san mokamanalwis o moijskuilos. Keman moijskpanestia se istiketl mochiwa se ixkopintl.



Xitekpana tlayejyekolli tlen tijchik keman tikijkuilok Héctor iixpanestli. Xitlalli 1 tlayejyekolli tlen achtowi tijchijki, wan se 2 tlen tijchijki teipan wan kiampa teipan.

Tlen kenijkatsan mochiwas ixpanestli:

- () Xikixpanti achtowi nejnewilli katli kiijtowa tlen Héctor.
- () Ninejnewili tlake tlamantli nejtolli nitlajkuilos.
- () Nipojki amanejtolli tlen kitlajkuilok Clarissa.
- () Nijpanti itekpan kampa nitlajkuilos nejnewilli.
- () Nitlajkuilok achtowi nejnewilli ipan tlatsaktli.
- () Nikualtlachilli nejtolli wan nikualchijchijki tlen monekiskia.



Xitlaixpowa teipan nejtoli wan xinankilli tlen mitstlajtlania.

*Keman pewa topakilis** (Tlatsontektli)

Tlejtowa ya tlamachiltiaj kenijkatsan se monejnewilis. Wan na, nielki nitenetik ipan tlamachtilli *física, química, matemáticas* wan tlaixkopinmachtilli. Tlamachtijketl Castañeda techijlik matitlajkuilokan mojmostonamatl. Nojkia kualli nijmati tololistli, inglés wan civismo.

Keman tikijkuilowaj titekpana tlamantli. Ipan kilwili wan yejyektlachijchiwalli amo akin nechtlanis; nimokuapolowa san na nijpia kualli notlajkuilol wan nijyekowa kej sekin. Keman pano tonalli eli kualtitok tikitás kenijkatsan tiitstoyan, tlake tijchiwaltinenki, monejnewilli, keski tlawel mopatlatok. Tlan nelia, Castañeda nechtlali se majtlaktli tlen no yejyektlachijchiwalli tlen kiixnestia se kuawitl wan kitlalik ipan *revista* tlen notlamachtilli *secundaria* tlayejyektlajkuilolli tlen nijchik keman asis tonana ilwitltonalli.

* José Emilio Pacheco, *El principio del placer*, Biblioteca Era, México, 2008, pp. 13 wan 14.

¿Nejnewilli kualli motempantok wan xitlawak?



Xikixpanti ipan tlatsontektli nejtollí *Keman pewa topakilis tlen teipan.*

Yolnejnewilli	
Achtowi nejnewilli	
Teipan nejnewilli	

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal blue lines and a vertical red margin line on the left side. The paper is oriented vertically and appears to be a standard notebook page. There are no markings or text on the page.



Teipan, timoixnextiaj tlatsontektli nejtólli *Keman pewa topakilis* kualtitok wan motempantok.

Xitlachilli ika titlajkuilo. Tlan amo tijchik kualli, xikualltili.

*Keman pewa topakilis**
(tlatsontektli)

Tlamachtijketl Castañeda techijlik matitlajkuilokan mojmóstlanamatl. Tlejtowa ya tlamachtiaj kenijkatsan se monejnewilis. Keman tikijkuilowaj titekpana tlamantli. Keman pano tonalli e li kualtitok tikitás kenijkatsan tiitstoyan, tlake tijchiwaltinenki, monejnewilli, keski tlawel mopatlatok. Tlan nelia, Castañeda nechtlali se majtlaktli tlen no yejyektlachijchiwalli tlen kiixnestia se kuawitl wan kitlalik ipan *revista* tlen notlamachtilli *secundaria* tlayejyektlajkuilólli tlen nijchik keman asis tonana ilwitltonalli.

Ipan kilwili wan yejyektlachijchiwalli amo akin nechtlanis; nimokuapolowa san na nijpia kualli notlajkuilól wan nijyekowa kej sekin. Nojkia kualli nijmati tololistli, *inglés* wan *civismo*.

Wan na, nielki nitenetik ipan tlamachtilli *física, química, matemáticas* wan tlaixkopinmachtilli.

* *idem*.



Xitlaixpowa teipan kamanalli.

Keman motlajkuilwa se nejtolli istikemej titlajkuilowaj tonejnewil wan titekpanaj ika inon tijmachilisej nejtolli, maske amo nelia kiampa. Tlawel moneki keman motlajkuilowa se nejtolli tikixpantisej tlake ya inon yolnejnewilli, achtowi nejnewilli wan teipan nejnewilli; tlen kitsontijtok kiijtowa o tlejtowa kualli yolnejnewilli o achtowi nejnewilli; nojkia tlawel moneki mokualtlachilis tlan titekiwijtokej kualli ijtolli, tlan onka ijtolli tlen amo tijmachilis o kipolowa. Ni tlatoktli timoijlia **nejtoltlajkuilolli.**

Motlamachtijketl mitstlajtlanilijtok notinemis ipan tlamachiltilli “Amo titlapayasosej atl”. Moneki tijchiwasse exkuilpacholli kampa tikixnextis tlajtlakolli tlen tlapayasojtokej atl ipan moaltepe, tlatiki kipanoltias wan kenijkatsan istinij welis kikualchijchiwasej.

Xijtitalani se exkuilpacholli ika tikeelnamikis kenijkatsan ninejtoltlamantli.



Xitlajkuilo nejnewili tlen titekiwis keman tijchiwas exkuilpacholli.

Yolnejnewilli

*Achtowi
nejnewilli*

*Sekinok
nejnewilli*



Xikualtlachilli nopa exkuilpacholli kípías tlen teipan.

- Tijtlalik tlajtolnojnotsali tlen tlamachiltilli ipan amaiswatl exkuilpacholli
- Tijtlalik kamanalli tlen tlajtlakolli tlapayasojtokej atl ipan moaltepe.
- Titlalik tlen panos tlan tlapayasojwisej atl.
- Titlejto kenijkatsan welis mokualchijchiwas ni tlajtlakolli.
- Titlalik tlamantli tlen kaltlanawatini katli kiolinia ni tlamachiltilli wan kanke ichante.

Kualtlachili nejtolli ipan inon tlatokpan welis tijmatis tlan kena kipia tlen tojwantij tijnekiskiaj titlejtosej o amo; kemantik welis sempa yanok tijchiwasej nochin nejtolli o tlan san tikuepas nejnewilli tlen amo tijmachilis o katlikipolowa, o tijpatlasej asitilistli tlen tijnekij titlejtosej. Ni tlatokpan tikixomati kej **kualtlachilli o nejtolkualtlachili**.

Sentili 3



Xitlaixpowa ika nonawatlajtōl

Ajasitisentili:

- Xikuamachili tlen inemilis tlaipowali.
- Tijyeekos Sentlamantli tlaixpowalli.



Italistli 1

¿Tlake nopa tlaixpowalistli?



Asitilistli:

- Tikixmatis tlamantli tlanejnewili tlen
inon tlaixpowali
ijkinoj techpalewia tijmatisen tlake
moneki ipan tlaixpowalistli



Xitlajpowa kualli tlen inon tlajpowalli.

- a) Tikompawis tlen kiijtowa nejtolli.
- ch) Tijmachilis tlake kiijtowa tlajkuilolli wan kenke.
- e) Tinejchikos machiomej.
- i) Tinechikos tlajtolli.

Xitlapejpeni tlen kiijtowa tlen ta tinejnewilli.

¿Kenke?



Xitlajkuilo tlen ipan tlatsaktli tlajtlani.

<i>Xikinchiwa tlajtolli tikintekpanas tlajtlamantik machiotl: a e k n</i>	<i>Xikijkuilo tlen kiijtosneki tlajtolli</i>
aken	

Tijnechikos machiotl amo kiijtosneki momachilis tlen moijkuilojtok.



Xitlajpowa teipan tlajtolpamitl.

Mario motlalowa ika imochila kiwika ijyonotsaloni: xoxowik, yayawik wan chipawak.

Xijchiwa se tlajtolpamitl: ika achtowi tlajtollí.

¿Tiowijtik keman tijchijki tlajtolpamitl?

Kena () **Amo** () ¿Tlake?

Tijnechikos tlajtollí amo kiijtosneki momachilis tlen moijskuilojtok.



Xikompawi chikawak nejtolli.

Ama nias ni elokuiti san ayakmo asi no awi, nomachikni chikawak chokatok, paniman nitiotlak tiipiaj tikakatsosej elotl.



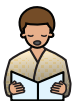
Xijnankili tlen mitstlajtlaniaj.

¿Tlen tlanejnewilili tlawel moixpantlalia ipan nejtolli?

¿Tiowijtik tijmelaj ixpantlalili?

Kena () Amo () ¿Tlake?

Tlan san tikompawis chikawak tijpowas nejtolli amo kiijtosneki momachilia tlen mopowa, moneki ipan se nejtolli tlanejnewilili ijkuilijtos xitlawak wan ijkinton momachilis.



Xitlaixpowa tlen teipan moijkuilojtok.

Carlos konkojki se tlalmilli wan kineki kitokas sintli. Kineki kimatis tlan kualli nopa tlalli tlen welis moskaltis ni tlatoktli.

Ya amo kiixomati kenijkatsan kitokas sintli, tlakeya itonalyo, tlakeya kikokoxchiwa wan tlapiyajmej katli kiijtlakowaj tlatoktli, yon kiixomati tlamantli sintli; yema kitlajtlanilij iwampox Luis makipalewi kitemos ken tlatojtokas wan ya kitlanejtij teipan nejtolli.



Xikixpowa teipan nejtolli.

Sintli

Onka chikuasen tlajtlamantik sintli kej sintli kej tlankochtli, tetik, tsotsoltik, yamanik, xaltik, tsopelik, siltik wan totomochpiktok. Estados Unidos de Norteamérica kitokaj miak sintli kej tlankochtli. Ni sintli keman waki nesi kej se tlankochtli. Tlen tejtetik tlawel pipinik wan sintli wejweweyak wan pitsaktsin.

Ni sintli tlawel poxontik wan kitekiwia ika miak tlamantli nojkia keman kichikueniaj yoyomitl wan keman tlakualchiwaj. Ipan tlanelchijchiwali kinekchiwaj. Ika ni kikixtia tsopelsintli. Ni poxontli totonik wan tlatixtli tetik ika kikitlatskiltiaj peseli wan ika kichiway pinolli sasalik tlen waki wan ika kichiway tlamachiotili wan ika kitsakuaj amakuelpacholli.

Seyok tlamantli tlen kikixtiaj ipan sintli nopa chiawayotl tlen kikixtiaj ipan xilotl, tlen kiwatsaj, kinmolaj wan kikixtiliaj tlen chikawak kitepachowaj, kisa sinchiawayotl. Kintekiwia kej tlakualistli, nojkia mochiwa tlaixtsakuayotl, tlapalli, sekin xapoj, wan katli mokawa kintemiliaj tlapiyalmej.

Sinoktli miak motekiwia keman mochiwa koyoolli.

Ikua wan exotl kitekiwiaj kinchiwa pechtli katli pilkentsin ipatilli. Sintli ipachtli kitekiwia mojmoston kichiwa amatl. No kichiwa sokitlaketstli tlen kitekiwia sintli ikua amo tetlilatixtli.

Keman tokas ni kualli xiwitl moneki se tonalyotl kampa nelia tlakontona, ojompa tlakiyawi keman mestli xopantonalli, yejyekyowalli wan tlaajwachtlan. Sintli moskaltia kampa amo tlawel tlaseseja o tlawel tlakiyawi, keman xopantonalli iyowal tlawel sesek wan tlawel tlakiyawi kintlanawia. Ni xiwitl amo moskaltia iseli kampa tlawel kaajko totlatilanka tlalli.

Teipan keman sintli ewa moneki amo onkas kuatitlamitl wan titlachilis kenijkatsan tijchiwas pampa onka tlapiyajmej katli kinkua sintli, ika inijwantij moyokuilli tlen moyotl agrostis o katli tlatsonteki, ni kintlamia xiwitl katli moskaltia, katli koyonia sintli, moyokuilin blissus wan sinokuilin heliosis, katli kikua sintli, sekin kokolistli katli kiasi sintli: tlikolli, roya, o anublo, pilini sintli, sekinok. Sekin totomej wan tlapiyajmej katli kinkua sinachtli o keman poliwij tipixkasej o katli iksitok sintli.



Xitlanankili teipan tlajtlanili.

¿Tlake ya kinektoya o kichiwaskia Carlos yeka kitemoj tlamachiltli?

¿Nejtolli weliyaya kikualtilis tlen Carlos kinekiyaya?

¿Kanke kipanti Carlos tlajtolli tlen kinektoya?

Tlen kinejnewiliyaya, kinekiyaya o kichiwasnekiyaya keman kiixpowa se nejtolli, tlamachiltilli tlen ijkuijtok ipan nejtolli welis amo sanse kimachilisen, pampa amo sanse tlaixomatij tlen ni yankuik itlamachitil.

Nojkia teipan moneki tijtlamachiltis tlen ijkuijtok ipan nejtolli kipia itlachiwal kemantik kualli kemantik amo, nikan moneki inekilis tlaixpojketl.



Sempa xitlajpowa nejtolli wan xikaxiti tlajtolpamitl ika tlawasantli.

Tonalyotl tlen keman
kualli motokas sintli

tlasejseya wan tlawel
tlakiyowi

Iwaxo owatl motekiwia ika

pepechtli tlen amo
patiyoj.

Tonalyotl amo kualli
keman

weltona, tlakiyajtij
ipan tonatijpantla

Ikuayo wan itotomochoyo
ika kichiawaj

kichiawaj amatl

Xitokaxti kan se tlamantli tikixmati tlen sintli wan tlen onkaj ipan nejtolli.

¿Tlake tlamachiltilli yankuik ta tikitak?

¿Tikinixmati inintokax sayolimej tlen moijtowa nopaya?

Kena () Amo () Sekinok ()

¿Welis tinejnewilis tlen kiiyto nejtolli keman timopantij ika tlajtolli tlen amo tikixmati?

Xitlejjto katsaj tijyeeko tijmachilij.

Tikita tlen tikixomati italistli mitspalewia tikuamachilis nejtolli wan nojkia tlajtollí tlen amo timachiliaj.



Xikixpowa nejtollí.

Monechikos machiotl, tlajtollí wan moixpowqs chikawak inon san kiyolchikawa tlaixpowalistli, tlaixpowali kiijtosneki momachilis tlen nejtollí kipia, kiijtosneki tijmachilis pampa achi tijmatiyaya wan kenke ijkinon kiijtowa.

Ni tlamachiltíli mochijchiwa tlen ixnesi ipan nejtollí wan tlen timajtok tlen italistli, nojkia yeekolistli tlen nawatlajkuiloli, ken: tlamantli nejtollí, amatlajkuilolli, machiotl wan sekinok nekílistli tlen motekiwia.

Kinejnewiliaj tlaixpowali pewa keman kiiijjtowa iseli machiotl, tikijtosen kipewaltia tlaixpowas keman monekilia kiixpowas se yekijtolli, amanejtollí, tlahtlawaloni, tlamantli tlen kipia se ixpantíli wan tlanekíli tlen ixnesi ipan se amatsipíníli wan sekinok. Tipewaltis tlapowalistli ika tlixmatíli tlamantli amatl wan tlen sekinok amatl, kanke motekiwia wan kenke motekiwia.

Keman tlaixpojketl kiixpowa nejtollí tlanakíli ipan nekílistli wan moneki tipias sekinon tlamantli. Inin kipia se ajasitílistli tlaixpowali pampa kiixpowa tlen ipan welis kitemos tlahtlaníli kinon nojkia welis kíitas tlan machíltílistli, welis tinejnewilis tlen nochi tlaixpowali nejtollí tlen tijpantís.

Tlan ijílwíli tlen akín tlaixpowa wan nejtollí seyok tlamantli tlen tlaixpowalistli, pampa tlaixpojketl kinejnewilia tlen kimatí ika tlamachíltis tlen yankuík kiyeeekowa; nojkia tlaixpojketl kiixmatís o kipantís keníjatsaj tlaixpojketl kimatíki kísentílis ítlajnejnewilis.

Tlen titlanankilij ipan tlayejyekoli I, ¿wan tlen titlaixpojki welis tijpatlas tlen titlanankilij?_____

¿Kenke?



Xijtlajtlachili tlaixkopintli wan tlajtlanili.

Ya niyeeko ni tlaixpowa,
ni 'a', ni 'e' wan ni 'p'.

Nojkia, niyeejkoj nikan kiijtowa tokaitl
wan nikan kiijtowa tochampa...



Na nojkia niwelki njimachilij tlen kiijtowa
ipan tlatenkawaloni tlake ya moneki tlan
tijkixtis tlaixpantili.



Xinankilli tlajtlanili.

¿Tlake tlen eyi tlamantli kiijosneki tlen tlapowalistli?

¿Kenke?

Xitlajkuilo ika monawatlajtōl tlen kiijosneki tlaixpowalistli:

Italistli 2

Tlajtlamantli tlaixpowalli



Asitilistli:

- Mopantis saniman tlaixpowali wan yektlaixpowali amo sanse, kitekiwia tlaixpojketl tlen ajasitili kitlajtlania
- Tikixmatis saniman tlaixpowali wan yektlaixpowali moneki motekiwis tlajtlamanyejejekoli ijkinon momachilis nejtoll



Xikixpowa tlen teipan pano.

Tlen pano 1

Kampa Fernando itlamachtilyan moneki amo tlanawisen yakatsompilat, kintlajtlaniliytokej ma kiwikakaj mayotl, Fernando inan kiiytojtok amo kikowas, kichiwas iikininon kisati amo patiyoj. Kineki kimatis kanke kipantis kampa kiiptos kenijkatsan mochiwa.

Tlen pano 2

Pedro amo kimachilia pampa amo kimati tlen inon yakatsompilat wan kenijkatsan moixnextia. Ya kineki kimatis tlen inon kokolistli, iikininon kimachilis kenijkatsan kimatij ipan itlakayo se itstiketl.



Xiyektlachili teipan nejtoli tlen kipantijkej Pedro wan Fernando inan, xitlanankili tlen mitstlajtlanliaj.

Yakatsompilat ipan Mexkohlalli

Pewai wan iskaltilli

Keman tlatsinkuik mestli *marzo*, yakatsompilli katli pewa tlen ika tlamantli kokolistli tlen ipan toijiyotilis kinmajki 60 % katli mochantijtokej La Gloria, Veracruz. Teipan, ayakmo kiiytojkej tlan onka pitsoyakatsompilistli ipan altepetl. La Gloria mokawa nechka kampa kiniskaltiaj 1 000 000 pitsomej ipan se xiwitl nechka chikuasen powalli wan makuilli xikipili tlen inin tlapiyalmej. Iteko tlen ni pitsotsaktli, *Smithfield Foods*, kiiytoj amo kimpantijkej

kokolistli o tlan onka ni pitsoyakatsompilli ipan tlapiyalmej, yon tekipanowanij wan inijwantij kitlaliaj tlatompikayotl katli kimiktia ni tsompiltektli tlen ni yakatsompili inin pitsomej wan kitlachilia sesenka metstli tlan onka pitsoyakatsompilli.

Tekitini tlen kiyekana mexkotelalli kiijtojke miakilij pampa asik se “yakatsompilli tlen amo itonal” ni mochiwa ika se miak yakatsompillatl *virus B* tlamiti tonalli 21 tlen mestli *abril*, keman *Centros para Control y Prevención (CDC)* Estados Unidos tlalli kijtojke matimokuitlawika ipan mojmotelaijtoli tlen ome tlamantli, se yankuik kokolistli pitsoyakatsompilli. tlen ome achtowi mokokojke ome okichpilmej katli itstoke ipan Estados Unidos (se siwapil tlen 9 xiwitl ipan *condado* de Imperial wan se okichpil tlen 10 xiwitl ipan *condado* de San Diego, inijwantij mokokowaj ipan 28 wan 30 tlen mestli *marzo*, amo monechkawito ika pitsomej wan nojkia amo yajtoyajj Mexko. Katli achtowi mijki pampa kiasik pitsoyakatsompilistli panok ipan 13 tlen mestli *abril*, keman se siwatl katli kipixtoya tlakayotsopelkokolistli itlatilanka Oaxaca mijki pampa kiasik kokolistli ijiyotilistli. Kititlankej se ome ixnextilkokolistli CDC nojkia Winnipeg Canadá ipan tonalli 21 tlen mestli *abril* ni kiske nelia kipia kokolistli pitsoyakatsompilistli wan niman kiitakoj momiakilij yakatsompilli katli amo itonal. Sekin kokolistli ipan Mexkotelalli wan Estados Unidos kitlachilikoj *Organización Mundial de la Salud* kijtojkej inon se yankuik kokolistli H1N1.

Yakatsompilatl A(H1N1)

¿Tlakeya inon?

Ni se kokolistli tlen kitlanawia tojiyo pewa ken tsopiltektli A ken san yakatsompilli. kichiwa pampa mopatlatia se *virus* tlen yakatsompili tlamantli A, pewa kej saniman yakatsompilli. Iwejkawall tlen motlapachowa ome tonalli nojkia welis wejkawas kan se 5 tonalli.



Kenijkatsan momati

Tlen kenijkatsan kimatij ni yankuik tsompiltektli H1N1 ipan itstikenij nesi ken yakatsompilli o ken tlatokyakatsompilli. Tlawel totoniaj tlawel (38 y 40°), san waktlatlastokej yakaakisaj, tlakayotejtekokoj, tsonkuajkualolli, sesekuuj, kuatijkayotl, ixtejtekokoj, amo mayana, tlawel ijiyomiki. Miakin itstinij tlen mokokowa ika inin tsompilat tlejtowaj misotlaj wan moxijaj. Nimantsin amo tijmatij ajkeya inijwantij kokoyasen ika ni yankuik kokolistli yakatsompilat A(H1N1), welis akin kokoyaj ika saniman yakatsompilli.

Kenijkatsan momanawia ipan ipan ini kokolistli

- Amo timonechkawis ika itstinij katli mokokowa o katli totoniaj wan tlatlasij.
- Momapajpakasen ika atotonik wan xapon se 10 o 20 pilkawiltsin miakpa. Tipajpakas momakpil wan titlamiti momakechtlan. Welis no titekiwis oktli kej mayotl o seyok tlen mitspojpowas.
- Amo tikitskis mokamak, moyakatsol yon moixteyol
- Moajakawis kampa timochantitokej.
- Titsakuas mokamak wan moyakatsol keman tiekuexos o titlatlasis ipan se paliakatl tlan amo timoixtokas momolijpan.
- Titekiwis xayaktli (ni motekiwis kampa onka miakin itstinij o keman timonechkawia kampa mokokowaj), amo tikeelkawas ni motekiwia tlatoktsin.
- Amo tsoponili yon tematlajpalolli, Nojkia amo tlawel titlanechkawis, amo san sejko kitekiwisen xalkomitl, wan sekinok tlamantli tlen kiasi chijchalli o tenistameyalli.

¿Kanke welis tias?



Tlan amo xitlanojnotsa tlen kuamekanotsaloni: 01(55)51513238,
01(483)4881707

¿Kenijkatsan mochiwas mayotl?

Pajtitlakualchijketl:

- 90 ml koyooktli 70° GL (13 tlatejtejketl welis)
- $\frac{3}{4}$ tlatetejketl tlen *carbopol*
- $\frac{1}{4}$ piltlatetejketl tlen san *glicerina* (1.125 ml)
- $\frac{1}{4}$ piltlatejtejketl tlen *trietanolamina* (welis)

Tlen motekiwis:

- Se weyixalkomitl tlen kixaxis 1 *litro*
- Pitsajkasesekok
- Se xalkomitl tsikitetsin
- Se chajmolo
- Olimetl ika itsontsajka tlen tikuatititsas tlen kixaxis 100 ml
- Se komitl wan se tlatetejketl ika tajtamachiwas

Kenijkatsan:

1. Xijtlali tsejtselokayotl ipan xalkomitl tsikitetsin, xijteeka *carbopol* ipan tsejtselokayotl wan xijpatilti ika se tlatejtejketl tlen nochi patis.
2. Xijtemili koyooktli ipan weyixalkomitl wan xijmanelo ika chajmolo chikawak wan titlalis kentsin *carbopol*.
3. Xijteekili *glicerina* ika iyolik xijkuanelo.
Tlan tijmati mayotl tlawel tetetstik, xijteekili koyooktli, mokawas ken mopakilis, tijmanelos nochipan ika chajmolo. Xijteeka koyooktli ika mayotl ipan xalkomilotl wan kualli xijtsakua.

¿Tlake nejtolli moneki kiixpowas inan Fernando ikinon welis kichiwas mayotl?

¿Tlake neltokajyotl moneki kiixpowas Pedro ijkinon kiixmatis kenijkatsan kimati akin kitlaxkia yakatsompilatl H1N1?

¿Kenijkatsan tlaixpowas xinola tlan welis kikualltilis inekilis?

- a)** Sanimaya tlaixpowas yon amo kinelmachilis
- ch)** yolik, wan kiyepowas

Pedro kipia tlaixpowas

- a)** Saniman wan kentsin
- ch)** Saniman amo moneki iyolik kiixpowas



Sempa xikixpowa nejtoli wan xitlanankili tlen mitstlajtlania ipan tsaktli A wan CH.

A) Xitlanankili tlen mitstlajtlaniaj.

¿Kenijkatsan kimatij akin kintlatskia yakatsompilatl H1N1?

¿Kenijkatsan tijchijki tikixmatki ni tlamatiltili?

¿Monejki tijpowas nochi nejtolli? ¿Kenke?

Ch) Xitejtemo tlamachiltili tlen mitstlajtlania.

¿Kanke kiijtowa tlen motlapachowa tektli?

¿Ipan kanke kiijtowa kenijkatsan tijteekilis trietanolamina, wan ikualchijchijka mayotl?

¿Ipan ixkopinkayotl tlen nejtolli mopantia tlamawali *amo titekiwis tlamantli tlen kiplas* chijchalli o tenistameyatl?



Xitlanankili tlen mitstlajtlaniaj.

¿Kenijkatsan tijchik tijpatij tlamatiltili tlen ome achtowi tlayejyekolli?

¿Tijpixki tipojki achi o nochi nejtolli? ¿Kenke?

Keman se tlaixpojketl inekilis tlamatiltili wan kineki kiasis tlen kijtemowa iajasitilis, nejtolli (mojmostlajtolli, tlatenkawaloni, exkuilpachtli, ixtlajtolli, tekpanmachiltilli wan sekinok) tlen moneki kimatiltis.

Tlaixpowali san tlachilistli ni keman moneki mopantis se tlamantli tlen tlaixpojketl inekilis wan ni mochiwa keman niman se tlaixpowa pampa tlaixpojketl kitlapejpenia kan se nejtolli kampa kampa ixnesi tlamachiltili tlen ya kineki.

Kualli tlaixpowali, ni kampa tlaixpojketl kimpantia tmamachiltili tlen inekilis, kijtemowa xitlawak tlamantli wan nochin tlen inekilis, kineki kinejewilis wan kimachilis tlen moijskuijtok ipan nejtolli. Ipan ni tlamantli tlen tlixpowalistli miak moneki miak tlanejnewilili, nochin tikixpowas, wan moneki momachilis ijkinok asiti iajasitilis.



Kualli xikinixpowa nejtoli wan xitlanankili.

Nejtoli 1

Keman iajasitilistli
tlaixpojketl kipantis se
tlamantli ipan nejtoli,
kitekiwia se tlaixpowalli
san tlachilistli ipan
kejweli amatl, achtowi
kiyektlachilia tlen nochin
neltokayotl tlen kipia
nejtoli, tlen tlaixkopintli,
ixkopintli, tokaitl,
tsontokajyotl, ixpanpowali,
tlamantli machiotl, tekpantli
wan sekinok.

Keman mochiwa ni
yektlachilili kipantia
kinijkatsan kisenkawas
iajasitil tlaixpowalli tlan
amo tlen tlamantli kineki
kiixmatis tlan kipia nejtoli
ika ni achtowi yektlachilistli.

Nejtoli 2

Keman iajasitilistli
tlaixpojketl tejtewel
tlamachiltli tlen kiijtowa
nejtoli, tlaixpowas
ika iyolik wan moneki
kimachilis tlen moixpowa.
Moneki ipan ni tlaixpowali
nelkualli monejnewilis
nejtoli, pampa ken moneki
se tlamachiltis wan ken se
tlamachiltia.

Xikixnesti flake tijchij ipan tlaixpowalli tlen tlayejyekolli A wan tlayejyekolli Ch.

Tlen titlajpojki ika inon tisenkajki
tlatsaktli *A* kisentlalia nejtólli _____.

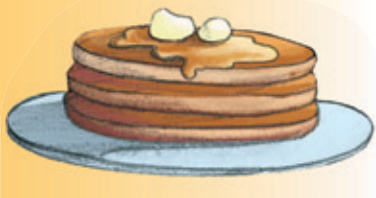
Tlen tijpojki ipan tsaktli *Ch* kisentlalia nejtólli _____.



Xiyektlachili wan xikixpowa teipan nejtólli.

Aman nana María tlawel siajtók wan tlatsijtók, kinejki yas tlakuas ika nana Juana kampa itlakualnemakaloyan, ika pakilistli kiselij wan kimak amatekpantlakualli kampa kitlapejpenis tlakualli. ¿Tlake tlakualli tinejnewilia kitlapejpenij?

Desayunos



Tlakualkilitl

Kinmakaj ika kuatlakayotl o kuatlaktli, cafen, tsopelikatl monemaka lunes ontlami sábadó.

Americano

Hot cakes totonikt laxkalli tlen yoltixtli ika achtli tlen waktók wan kakawajyotl.

Chikawalistli

Huevos revueltos con soya en salsa verde
Teksistlamaneloli ika yolxoxokchilli

Wexatentli

Chilkilitl ika tekonchilmolli ika teksistli wan etlapawaxtli o eato.

Techpaxalo ipan Morelos powali 20
Kalpolli Yolteyowalko
Lun ontlami vier 7:00 ontlami 20:00 kawitl
Sáb ontlami dom tlen 8:00 ontlami 19:00
kawitl



Xiwasani tlen tijchik keman tijpojki nejtolli.

- a)** Tipojki tlen motekpantok
- ch)** Tikitak ixkopintli wan tikitak sesentekpantli
- e)** Tijpojki tlen pewa wejkapán ontlami tlatsintlan
- i)** Tijpojki san xitlawak
- j)** Tikitak tlajtollí katli tilitik
- k)** Tikitak tokaitl



Xiyowaltsakua tlen xitlawak tlanankilia tlen wejkapán nejtolli.

- Tlan nana María san kineki kimatis tlake kawitl onka tlakualistli, ¿tlake tekpantli kiixpowaski?
- Tlan nana María kineki kimatis tlatiki tlakualli onkaj. ¿Tlake kiixpowas?
- Tlan kineki kimatis kampa tlanemaka. ¿Tlake kiixpowas?



Xikixpowa teipan nejtolli.

Nana Juana yajki tiankisko iwaya ikonewaj wan iwewej keman moketsako kampa onkaj koyotlapanilli niman kitlatejtemolijkej.



Lamatl Rosa kiitak kenochi tonalli wejkawas kualli inon tlakualistli, ¿tlake tlamantli kiteemoj?

Iwewej kinektoya kimatis tlan kampa tlachijketl welis kikowas amo tlawel patiyo ika miak, ¿tlake tlamantli kiteemoj?

Iichpokatl kinektoya kimatis tlan amo kipia carbohidratos, ya amo kineki motomawas ¿tlake tlamantli kiteemoj?

Ikonej kineki kimatis tlan katli kikowasen kiaxilis tlaompawis tlakualli, pampa tlawel kipaktia. ¿Tlatikij tlamantli keteemoj?

Tlen tikitak ipan ni tlayejyekoli ixpowaltlamantli mochiyki tlen inekilis tlaixpojketl tlan amo tlen inekilis tlamatiltili, kiampa tlaixpowali san titlachilis mochiwa nimaya, tijyekana tlamatiltili tlen tijtemowa, mochiwa tlen miak tlamatiltili tikelkawaj wan timopalewia ika tlen niman ixnesi ipan nejtolli kampa kiijtowa tlatiki moijskuilijtok, ni welis: ixkopintli tlen kipia nejtolli; keman titekiwia tlamantli machiotl, tijtemowa tlamatiltili iyojtsin tlen tijneki, kekwak keman tijpantia tlamatiltili tijchiwa ika imelajkan tlaixpowalli.



Xikixpowa tlen Soledad kipano wan xikixpowa katlani nejtoli.

Soledad kineki yas Papatlaco, iwelti kikoiki se mojmstlaijtoli wan kiiplik ma kipowa tlen kiijtowa mojmstlaijtoli.

TLAJKOTONALLI

15 tlen mestli septiembre tlen xiwitl 2009

Tlaxiini ipan weyojtli Amatitla–Tama

ARMANDO ANTONIO MARTINEZ/Tlanojnotsketl

Papatlako, Tamazunchale, San Luís Potosí Nawatl: “Ixmachijkemej, tlamapalewiyani, tlatamachiwani, katli kinmachiliaj ojchijchiwasen, tekitinij tlen Secretaría de Comunicaciones y Transportes (SCT), San Luis Potosí, moneki kichiwasen kampika pampa amo welis panosen chikueyi chinanko pampa tlawel tlaxiintok Amatitla Taman, tlen itlatilanka Tamazunchale, San Luis Potosí”.

“Tlawel tlaxiintok pampa kiweyijchiwaj wan moyankuilia weyojtli tlen kipanojtiaj La Ceiba–Papatlaco, ipan chinanko Amatitla Taman pampa tlawel tlawejkapan tlaxajkej wan tlawel ojwimol”, tkiijtowaj itstinij tlen inon chinanko.

Akin kinkuesojkej kiijtojkej kenijkatsan mojmstlan kipanoj. “Moneki tikixkotonasen tokxipan tepetl, tokuitlapan totlamamal; tokonewaj ipan tokuitlapan...” Tlen amo kimpaktij kuachichipianij wan nejneminij; kiiykuilojkej yalowa **MOJMSTLAIJTOLLI**.



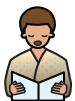
Xinankili tlajtlanili.

¿Tlake tikuamachilij tlen tinejnewilitoya mochiwas?

Tlen kampa tikixixpojki, ¿tlake timachilia tkijtosneki tlakualtlistli?

Tlan amo tijmachilia, xikompawi xikixpowa nejtolli tlen kampa mopantia. Inin welis mitspalewis tijmachilis tlen kiiytosneki o teipan welis timokamawis iwaya mowampoxwa tlen inijwantij kimati tlen ni tlajtolli.

¿Kenke tijmachilia ni itstiketl kiijkuijloj ni nejtolli?



Xikixpowa tlen teipan tekipacholi wan xikixpowa tlen walaj tlatsintlan.

Josefina tekiti ipan kaltrapajtiloyan ichinanko, kineki kimachitis ¿tlake kichiwas tlan kan se motlatis? Susana tlen siwatlajpatijketl, teipan kitlanejtij se amanejtojlli ma kiixpowa.

Chichinolli

Motlatilistli nopa kokotl tlen ipan motlakayojpa, omitl, nopa pampa timochichinoj, tlamolontok (atl o tlachiajkayotl) teposme totonik (tepostlawilpesealaxojketl, tekalpantli, talxiktli); tlawilmekatl; xokok wan sekinok tlewilmekatl tlamantli; o nokia pampa eltok wejka ipan tonati.

Chichinolli nopa keman tlawel kokoya (ostotik wan wextik) ipan eyi panoktlíj

- Ipan eyi panokti nopa kentsi kokotl, tikitetsi, kuajkualo wan estemij tlajkuajkualoli ipan tlakayopa.
- Ipan eyi panoktli nopa ostotik wan wextik, apopoloxtemij wan tlawel kuajkualo.
- Ipan eyi panoktli nopa tlawel weyi kokotl pampa kiitlakowa totlakyo, kuatoch, totlalo, pinawali wan toomiyoj, ipan keman kikawaj kokotl. Totlakyo welis ixnesis chichintik wan tilitik o istattik, tlakuajkualoli tekoko wan kemantik tipolos tlamamikilli, xikita tlen se chichinoli tlen pano ipan tlawilmekatlí.

Tlen tiwelis timopantis nemantsi

1. Tlan chichinoli weyi o ostotik, xitemo tlapalweili niman.
2. Xitlali atl sejsek ipan kokotl kino kisas atluajkualoli. Kampa tiapopoloxtentok amo koko.
3. Tlan chichintij ipan eyi panoktli wan kokoxketl tlamamiktok timakas miak atl kiiyis pampa kino amo tlapolos.
4. Tlan kokoxketl ayakmo miyojyotiya xikiyojtilana ipana ikamak.
5. Tlan ayakmo miyojyotiya wan amo molinia xitemo tlamantli wan kino welis tiyolkuis.

Tlan kichichino ixteyoli:

Xikixteyolateki ka miak atl wan xixixtsakua ika se peseli.

Tlan chichitik ika tlawilmekatl:

1. Amo xikitski tlan kiitskijtok tlawilmekatl.
2. Xikijkuini tlawil mekatl (tlawilli); tlan amo weli xikitski ika se peseli waktok: tlen: peseli, amatl o kuawitl waktok wan xikijkuini itstiketl kapan pepechijtok ika tlawilmekatl xitekiwi se kuawitl.
3. Amo ximoketsa ipan tlajchi tlan tlaxolontok o peseli xolontok.

Tlan mochichino ika acidos o sekinok *sustancias químicas*:

1. Xikixtili iyoyo.
2. Xitlajpajpaka kampa tlachichintik ika miak atl.

**Xinankilli tlajtlanilli.**

¿Kenijkatsan itokax tlen kiijtowa ipan nejtolli keman ipan itlakayopa nesi istatik tliltik, wan tlawel kuajkualo?

Tlan se itstiketl mochichinoj ika tlimekatl, ¿tlake kichiwas itstiketl tlen kipalewis?

¿Tlake ya tlamantli tlachichinoli onkaj tlen kiijtowa nejtolli?



Xiwasani: ¿Tlake tijchijki tlen welki timachili tlaixpowali?

- a)** Xijtemo ipan yolnejnewilistli nejtolli.
- ch)** Timotlatsijtokij tlajtlanilli tlen kiijtowa nejtolli.
- e)** Tichijki tlaixpowali iyolik.
- i)** Tijpewaltij tilapowa ika momaopochko wan titlamito ika momanejmak, amo tikelkajki tsipinili.
- j)** ¿Tlake seyok tlamanitli tichijki keman titlaixpojki?

Keman tlaixpojketl kineki kimachilis ajasitilli tlen kipia nejtolli tlen kiyeekos sekinok tlayejyekoli, kichiwa se tlaixpowali nimaj, yolik wan kikompawis nejnewili tlen tlajkuilojketl kineki tlejtos ipan nejtolli, kichiwa tlajtlanili tlen motekiwia ipan nejtolli, kichiwa tlaixppowali yolik, iyolik tlaixpowa, kipantia wan kiijtowa tlanejnewili tlen ixnesi ipan nejtolli.



Xitlajpowa teipan tlen pano wan xikijkuilo tlake tlamanitli nejtolli welis motekiwis wan tlake tlaixpowali monekis.

Tlen pano I:

Felix Antonio kineki kichiwas se tlakuali tlen wextekapan San Luis Potosí, ¿tlake tlamanitli nejtolli moneki kichiwas, tlake tlaixpowali moneki mochiwas wan kenke?

Tlen pano 2:

Dayra wan Pedro yasej tlamasojti se chikueyi *sábado*, ¿tlake tlamantli nejtolli welis tlamachiltis wan tlake tlamantli tlen tlaixpowalis motekiwis? ¿Kenke?

Tlen pano 3:

Motata kikojtok tepostlixiktilil wan kipia se exkuilpachtli tlen kampa kiijtowa kenijkatsan mosasalos. ¿Tlake tlamantli tlaixpowali moneki mochiwas? ¿Kenke?

Tlen pano 4:

Abdy Jaqueline kiixpowa kostik tlamachilti, ya kineki kikowas tlanechikojketl, ¿tlake ya tlaixpowali moneki wan kenke?



Xikaxiti kaltechtsakayotl ken tlajtlanij.

<i>Tlajtlamantli tlen tlaixpowali san tlachilistli</i>	<i>Keman welis motekiwis</i>	<i>Tlajtlamantli tlen iyolik tlaixpowali</i>	<i>Keman welis motekiwis</i>

Italistli 3

Yejyekoltlaixpowalli



Asitilistli:

- Tikuamachilis, nekilistli wan tlamantli tlen kisalowa tlaixpowali nejtoli tlen pano mojmoston.
- Tlamantli pantilisli yejyekolchiwalli tlen tlaixpowali pampa kino tipantis tlamachilitli tlen se nejtoli.
- Titlalis tlamantli yejyekoltlaixpowalli tlen pano kemantikaj.



Xitlajtlachili wa xitlaixpowa.

Keman tlawel tlakontona kaltlapajtiloyal altepeko kichijke se tlanechikolli pampa kinilwijke katsa mopatijsej tlen xixtli wan kinimakake amailwiyotl tlen kinilwijke katsa mopatijsej wan katsa momokuitlawisej.





Teipan xixxpowa tlen pano wan tlen kiixpowa amailwiyotl.

1. Se siwatl kiseli se amailwiyotl, xitlajtlachili imaiswayo wan kiitak nopa wala tlen kampa kaltlapajtiloyan wan kamanlti tlen xixtli, nemantsi kiwikili ikomale pampa ya kimati kena kitekiwis, ikone tlawetl moxixa wan kiwika ome tonatij.
2. Nantsi kiixtlachilia tlaixkopintli tlen wala ipan amailwiyotl, ixkopintlakuali tlen kikuas kan se kokoxketl, ya kimati tlen wala ipan amailwiyotl kiijtowa kenkatsan kimokuitlawis ikone wan kino mopajtis.
3. Se Okichpil kikawilijke ma kitemo tlake itokax xixtli wan kenke mokokowa, keman kiseli amailwiyotl niman kiixpojki neltokailtl wan kinelitak tlamachiltli wan kichijki machiotlajkuiloli ipan amatl.
4. Se tlakatl mopantia ipan kaltlanemakaloyan asik ipan imako se amailwiyotl wan niman kiixpojki amailwiyotl, kimati neltlakontona wan motekipachowa pampa amokine iwikalwa mamokokoka kiixpojki nochi amailwiyotl wan aman welis kipatis kenkatsa pewa kokolistli, tlen keman tetlanawia, wan kimatij kenkatsa kinpajtis iniwikalwaj keman mokokosej.
5. Se siwatl yajki ipan kaltlamachtiloyan tlajtlani poyekapajtli wan amo aki itstok, wan kiihto seyok siwatl ya kena weli kualchijchiwa wan kimak se amailwiyotl. Siwaltl yolik kiixpojki kampa kiijtowa kenkatsa kiajchiwas poyekapajtli, wan kino kikualchijchiwas.



Aman xikixpowa amailwiyotl Katia kipojke itstini wan xinilita tlake kichijke tlen keman kinankilijke teipan tlajtlanili.

Kaltlamachiltli tlen welis tikualchiwas poyekapajtli:

Tiweli tikualchiwa poyekapajtli wan achitiwi titekiwia keman tiasej ipan tlapajtijketl wan kinon timanawise miak ajpajtl

Tlen katsa tijchijwasej:

Se atl	Nawi tlatejkayotl kuechik tlen nektli.	Se tlatektli poyektlatixtli
--------	--	-----------------------------

Ximanelo nochin ipan se xarro wan se tlamachiwali atl molontok wan timanelos ika se tlajtekeltl.

- Tlan tlawetl tekolotl se xiwitl, tlajko xarro wan tlan tlaweyi se xarro.
- Tlan tikijis puyekapajtli, pampa timosojtla, ximaka ika se tlatejketl.

¡Welis tijchiwas amo mitsasis xixtli!

¿Tlake nopa xixtli?

Xixtli inon se kokolistli ipan tokuitlaxkol tlen techchiwiliaj timokuitlasej(expan, keman najpa ipan se tonal) wan kuitlatl eli toltik.

Tlen tetlanawia xixtli inon:

- Tlan amo timomajpakas keman tia kalkuitlakalli.
- Keman tlakuali amo iksitok.
- Keman tisentilia miak tlasoli.
- Kokolistli; kipolowa miak atl wan konemej.
- Kokoxketin: nopa tlawel kopolowa talkuali.
- Keman tepostlakuali. amotlapajaktli.

Tlen tetlanawia xixtli:

- Kokolistli; kipolowa miak atl wan konemej.
- Kokoxketin: nopa tlawel kopolowa talkuali.

Kaltlapajtiloyan Papatlaco.

TLAPAJTILOYAN TLEN NOCHIN.

Ojtli "Francisco Villa"
Papatalco, altepetl, San Luis Potosí
Mekatlajtolli. 483 488 17 07

¿kenkatsa tlakuajkualoli timatis keman timoxixas?

- a) keman mokuitlan tlawel Tetik wan xixtli tlawel toltik.
- ch) keman tonel kiasa xixtli wan nokia isotlalistli. Wan totonik.
- e) keman xixtli kipia estli.
- i) keman kiasis tlakuajkualoli nopa pampa kipolowa atl (inon keman tlawel timoxixas).

Keman se konetl kipia xixitli moneki tias ipan tlapatijketl

Tijmatis keman Tikokoxkakuis:

- a) Kipia ikamak waktok.
- ch) Kuatsajtsi wan amo kipa iixayo.
- e) Maxixa ketsi.
- i) Kuajkualoli ipanitsinkechtla.
- j) Amo mayana.
- k) Tlan kokoxketik wan tlawel. kochisneki.

Tlan konetl kiasis tlen ni ome kokolistli, xixtli nimantsin xiwika ipan tlapatijketl.

Tlamokuitlawili Kinon amo misasis xixtli.



Xixtli te tlanawia keman tlakontona

¿Katsa tijchiwastlan mokone kiasis xixtli?

- a) Timakas miak atl.
- ch) tlan se konetsi amo xixitli chichiatl.
- e) Timakas poyekapajtli.
- i) Titlasintikilis tlapatijketl.

Ximomokuilawi tlan mits asis xixitliwan konetl moneki kikuas tetiktakualistli:

- Arroz tlapawaxtli.
- Piyoayotl wan kipia kuatlaktli.
- Tlakualistli tlapawaxtli.
- Sintlatixtli.
- Kuaxilotl iksitok.
- Miak atl (amo stsopelik).

¿Katsa kiixmatki nantsi tlen amatlachiltli nopa wala ipan
kaltlapajtiloyan wan kamalti kokolisxixtli?

¿Tlake kinejnewili kiitas amailwiyotl?

¿Tlake kichijki nantsi kiixmatki kampa wala ajachi nejtoli tlen
kiijtowa katsa kinmokuilawis ikonewa?

¿Tlake kinejnewili okichpil tlen kiitak amailwiyotl?, ¿wan katle
kinejnewili kipia tlakatl?

¿Kenke timoilwia amo nochi tlaixpojke sanse amailwiyotl?

¿Kenkatsa seyok tlamantli welis tikixpowas amailwiyotl?

Keman timonechkawia wan titlaixpowa se nejtolli titekiwia tlamantli yajyekolchiwali, kinon, tlaixpowa se nejtolli tlen miak tlamantli. Tlamantli tikixpowa nejtolli tlen pano keman timopantia, nekilistli wan tipia italistli tlen amanejtolli.

Keman kiixpowa se nejtolli kinankilia tlakuiltinij tlen tlaixpojketl, wan kinon welis mochiwas se nekilistli kualli. Tlakuiltinij tech yakana tlen tlmantli kineki tichiwasej ipan tlaixpowalnejtolli.

Ipan tlayejyekoli achtowi tlaixpojkekej kipian tlamantli tlakuiltinij, wan tlaixpowa amailwiyotl seyok tlamantli: keman nineki nitlajtlachilis tlaixkopinkayotl wan tlaixpowas neltokaitl, keman seyok nikixmati ajachi nejtoli, seyok tlaixpojki nochin, seyok tlaixpojki yolik wan kino kimachilis kualli.



Xikixpowa miak tlamantli tlen teipan nejtolli, xitokili tlen mitstlajtlania tlatsintla.

TLALMANAWIYANIJ
"TIERRA Y LIBERTAD"

TLALMANAWIYANIJKALTLANAWATILLI:
Kuatitlatekipanojketl Santiago
tlen nochin tlatitlanketl kalpoli kajkala
altepetl Temasolkalli San Luis Potosí.

TLANAWATILLI: Tlamokuitlawijketl
AMATLACHIWALLI: CBC/S/N/2009
Tlatiki: Axkamachiltilli

TLEN KATLI NITITLANILIA

KATLI TLAJKUILOWA CC. HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, CORNELIO ANTONIO Y SANTOS ÁVILA MORALES, TLAYAKANKETL, TLAJKUILOJKETL, WAN KUATITLATEKIPANOJKETL ITOMINAJOKETL WAN LOS CC. EFRAÍN HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, JUAN MANUEL HERNÁNDEZ ANTONIO Y ARMANDO ANTONIO HERNÁNDEZ KEJ TLAYAKANKETL, SENKAN TLAKUILOJKETL WAN OMKAN TLAKUILOJKETL NOKIA KUATITLATLAMOKUITLAWIJKETL WALA Papatlaco Santiago tlen tlatilantok altepetl temasolkalli tlen wextekapa tlali; KICHIJCHIWA AMATLAJKUILOLI TLEN KIJTOWA IPAN IJTOLLI 27 AXKAYOTLAMOECHNEJTOLLI TLEN TLATILANA IPAN VII, 99-100 TLALMANAWIYANI TLEN AXKAYOTLAMANAUIYA NOCHIPAN MOTEKIUIA IPAN TOCHINANKO PAMPA NOCHIN MASEWALTEKIPANOWAYANI TLEN TLATILANTOK TIJCHIWA.

MACHILTIAJ

TLEN KALTOMINTLANEJTIIJKETL "TLANEXTLI" S.C DE R.L. DE C. V., MOPANTIA Papatlaco Santiago tlen tlatilantok altepetl temasolkalli, wextekapa san luis potosí, ne iaxka se kuatitlamitl nepa papatlaco santiago, tlalli mopantia 4 kilómetro iweveyaka tlen ojtli nechka kampa itstike tlamokuitlawiyani nej kajkala altepetl aweweyo; wan kampa monepantia tlen teipan tikitas:

IKAMOIXPAN TLAMACHIWALLI 1,119,80, IWEXKA MONEPANTIA IKA CC. FELIPE DE JESÚS MORALES, FÉLIX ANTONIO, TOMÁS MORALES HERNÁNDEZ, SIMEON AQUINO BALTAZAR Y AURELIO MARTÍNEZ FELICIANO. KAAJKO TLAMACHIWALLI 1,011, IWEXKA MONEPANTIA IKA WEYOJTLI KUAWIKA.

MANEMAKPAN 148 TLAMACHIWALLI MONEPANTIA IKA C. LORENZO MORALES CAMPOS.

OPOXPAN TLAMACHIWALLI 104.50 MONEPANTIA IKA C. NICOLÁS ANTONIO SANTOS.

KINILWIJKE KITLALIJKE MIAK TETL WAN KUAMEJ TLEN KIIXNEXTIS NEPAMITL ITEJTEMPA KUATITLAMITL WAN KINON AMO ONKAS KUESOLI TEIPAN.

AKIN TLAJTLANIJ WAN TLEN KITEKIUIS WAN KIPALEWIS KEMANTIK MONEKIS MOCHIWA NI TLAJKUILOLI KATLI KIMACHILTIA TLALLI IAXKA NEPA Papatlaco Santiago tlen tlatilantok altepetl temasolkalli, NOMECHKAWIJKE WEJWEYINTIJ PAMPA ININWANTIJ TLAWASANIJKEJ NI TLAJKUILOLI TLEN TONALLI 03 TLEN MESTLI DICIEMBRE TLEN XIWITL 2009.

TLAMACHILTIA
KUATITLATEKIPANOJKETL

C. FELIPE HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ
PRESIDENTE



COMISARIADO DE
BIENES COMUNITARIOS

C. CORNELIO ANTONIO
SECRETARIO

1. Tlawel tiisiwi wan kipia tipantis italistli nejtolli, wan tipia kawil titlajtlachilis. Xikijkuilo katle italistli moneki.

Xitsakua tlen tikitak wan tikixpojki wan mitsmak nejnewili tlen welis tikixmatis italistli.

2. Ta titemowa tlamachtilistli tlen kokolistli wan kipia timotemachis, ami xikixpowa nochi nejtolli, tlan titekiwis. Ninejnewilia tipia yejekoli tlen nejtolli, xikijkuilo flake ya tikixmati tlen italistli nejtolli.

Tlen tikijkuilo wejka, xitokaxti tlamachtilistli tlen tipantis welis titekiwis tlen kampa titemowa. Xikijkuilo kena o pampa kena o amo wan pampa amo.

3. Titemowa ajachi nejtolli kampa moijkuiilos Tlamachiwalli, Xikixpowa tlen ome tlawasanili tlen kampa eltok machionejtolli, ipan inon tlamachiltistli, xitokaxti nenejwili tlen kampa tineltoka tijpantis machionejtolli.

<i>Ajachi nejtolli</i>	<i>Xikijkuido nejnewili tlen timoilwia nejnenti nejtolli</i>
KATLI TLAJKUILOWA CC. FELIPE HERNANDEZ HERNÁNDEZ, CORNELIO ANTONIO Y SANTOS ÁVILA MORALES, TLAYAKANKETL, TLAJKUILOJKETL, WAN KUATITLATEKIPANOJKETL ITOMINAJOKETL....	
TLEN KALTOMINTLANEJTIIJKETL “TLANEXTLI” S.C. DE R.L. DE C. V., MOPANTIA PAPATLACO SANTIAGO TLEN TLATILANTOK ALTEPETL TEMASOLKALLI, WEXTEKAPA SAN LUIS POTOSÍ.	
IKAMOIXPAN TLAMACHIWALLI I, I 19,80, IWEXKA MONEPANTIA IKA CC. FELIPE DE JESÚS MORALES, FÉLIX ANTONIO....	
AKIN TLAJTLANIJ WAN TLEN KITEKIWIS WAN KIPALEWIS KEMANTIK MONEKIS MOCHIWA NI TLAJKUILOLI...	



Xijtsakua machionejtolli kampa kipia tlen tatitemowa.

Ipan yejyekoli tlen tikonchijki titekiwiw eyi tlamantli kampa timonechkawis ipan nejtolli.

Ipan achiwi tlen pano, amo titekiwi tlen nochin tlaixpowalnejtolli, san tiitlajtlachili tlaixkopintli, machiomej, tinelixmatis amatl tlen wan kino timachilis tlen kiijtowa wan timachilis yejyekolchiwali tlen kipia.

Ipan omkan, tipixki se nekili, wan tikixtlachili xpantiketsalli nejtolli, neltokaitl wan tichijki monejnewilawiltis italistli pampa timatis tlatiki tijpantis ipan nejtolli wan tlan titekiwis, no amo kinekili tikixpowas nochin nejtolli.

Ipan exkan, ta tijnekiskiaj tijpantis se tlamachiltislti, san tikixpojki tlajtojlli o tlajtolnojnotsali tlen achtowi tlawasantli machionejtolli wan tiwelki timachili tlen teipan panos o kitlamiltis machionejtolli.

4. Timoaxkatis nejtolli, wan amantsin tineki timatis tlan machionejtolli eyi kipia tlachiltislti tlen tinejnewili. Aman, moneki tikixpowas nochin nejtolli. Xitlxixpowa.

<i>Xikijkuilo tlen tinejnewili tlake kipia nejtolli</i>	<i>Xikijkuilo nejnewili tlen amo titikaxtitoya</i>

5. Tipia tlatsintokilli tlen tlajmachiltlistli nejtoli, moneki sempa xixipowa wan kino welis tinankilis tlajtlanili. Tlen tineki timatis amo nochin tijpantis ipan nejtoli wan kinon kena tikualchiwas tlatsintokilli. Xikaxiti kaltechtli. Ximachioti tlanankili tlen tlamachiltlistli nejtoli.

Nikan, moneki titlalis setsi tlen techtlajtlania kena walas ipan nejtoli wan sekij amo.

<i>Tlamachiltlistli tlen tineki timatis</i>	<i>¿Tijmatij tlanankili xikijkuilo?</i>	<i>Ximachiotij tlan tlamachiltlistli mopantia ipan nejtoli</i>
¿Keski xiwitl panotok tlen kiiykuilojke ni machiltilli?		Kena Amo
¿Kanke mopantia tlalli tlen kaltomintlanejtijketl?		Kena Amo
Itlal Lorenzon Morales Campos monepantia ika weyojtli Kuawika		Kena Amo
¿Kanke kitojke kuamej tlen kiixnextis nepamitl?		Kena Amo

Temachtli amo nochin tlen tinektowia tijmelawas ipan nejtoli, nelnelia, ta tiweles tijchiwas tlen ta tinekis. Tlan amo tijchijtok, xikixpiwa yankuik nejotlli wan xijyejyeko.

Tlan tikixmajtok nejtolti, tikixpojki tlen tlamantli, aman moneki tikitaz wan tikilwis tlanewili tlen kipia. Xiwasani tlake tlen teipan kipia tlajtolmetlawalistli.

- a)** Amatljajkuiloli tlamachiltia kaltomintlanejtijketl “Tlanextli” iaxka tlalli nepa Papatlaco Santiago tlen altepetl tlatilantok Temasolkalli.
- ch)** Amatlakuiloli tlamachiltia nepa Papatlaco Santiago tlan tlatitlantok altepetl kajkala temasolkalli, wan mopantia ipan kaltomintlanejtijketl “Tlanextli”.
- e)** Amatljajkuiloli tlamachiltia ipan kaltomintlanejtijketl “Tlanextli”.

Nimoilwia sempa tixixpojki nejtolli, ¿tiwelis techilwis seyok tlamantli nejtolli? Xitlajkuilo ken motlamachiltlis.

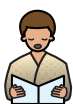
[illegible]

Tikonpewalti tijchijki eyi tlamantli tlaixpowalnejtoli.

Ipan tlayejyekolli 4, tipixki nekilistli tlen kipixtoya tlaixpowalnejtoli wan keman tikixpojki tikitak tlachiltlistli tlen kipixtok wan tinelitak tlan kipixtoya tlen tinejnewili, kijtchijki yenkuik nejnewili tlen inon.

Ipan tlayejyekolli 5, tijpojki pampa tineki tipantis tlamachiltlistli tlen amo ijkuijtok ipan nejtolli, kena timachili tkitas tlen tlamachiltlistli tlen tlejtowa ipan nejtolli.

Ipan itlamiya tlayejyekoli ajasitlistli inon tikuamachilis tlamachiltlistli wan timachili nejtolli wan tlen amo timachili.



Xitlaixpowa teipan nejtolli.

Yejyekoltlaixpowali

Tlamantli keman timonechkawia titlaixpowa nejtolli itokax yejyekoltlaixpowali.

Inon yejyekoltlaixpowali tlen tijyeekojskej wan titekiwiaj kej tlakechilli keman titlaixpowa. Moneki tijmachilisej tlaixpowali ni se tekittl kampa tlaixpojketl kineltokas nejtolli ika welis kimachilis.

Tlen tijtekiwiaj nopa tlaixpojketl kimati tlen ya inekilis. Tlen kipanolti wan tlen moyokaita nejnejtolli. Tlen tijtetkiwiaj keman titlaixpowa eli 6:

Pejpenilli

Ni keman tlaixpojketl, achtowi kipowas se nejtolli, kinejnewilis tlatiki moijkuijtok. Ni keman tipejpena tlajtolmej, ixkopintli o nejnewilli tlen tekittl kej se nextilili katli techpalewia tijmachilisej tlatikij iitalistli nejtolli.

Matilistli

Keman tlaixpojketl, achtowi tlaixpowali kiseli yeekolistli tlen pialistli, tlajkuilonejtoli, italistli, tijchias se tsontili o titlamiltis se nejtolli katli amo titlaixpojtok nochin.

Achtowin

Motekiwia inin yejyekolchiwali keman tlaixpojketl, keman tlaixpowalnejtolli, tlayakana wan kinejnewilia ipialis tlen teipan tlaixpowas. Inin yejyekolchiwali kipia tlamachiltistli keman tlaixpowa kinon kinejnewilis tlen keman kiixpowas teipan.

Tlamachiltilli wan tlakualtilili:

Inin tlamantli tlaixpowali keman tlaixpojketl, keman tlaixpowanejtoli, kiita, tlamachiltia o tlakualtilia nejnewilli keman kijchijtoya nejtolli ipan tlakualtililli wan ipan achtowi.

Tlen yajtiya

Inin yejyekolchiwali mochiwa keman wan titsontia tlaixpowalnejtolli, tlaixpojketl kichiwa nejnewili katli amo inesi tlajkuiloli ipan nejtolli. Inin yejyekolchiwali welis titlachilis tlen tikixpojki ipan yeekolistli wan tlamatilstli wan kinon tichiwasej tsontili tlen italistli.

Tlamachiltijtok

Inin yejyekolchiwali mochiwa keman wan titsontia tlaixpowalnejtolli, tlaixpojketl kichiwa tlatsintokilli tlen kimachilijtok. Inin tlayejyekolchiwali welis kikawas wan teipan sempa tlaixpowas ika inon kipantis achtowi nejnewili wan kenijkatsa moita. Inon tlawel nonekin pampa timachilis nejtolli.

Aman tikitak keman tlaixpowas sekinok o miak yejyekolchiwali tlen wejkan kitokaxtij, maske amo timati katsa inintokax.



Tlen tikitak achtowi tlamachiltlistli, xinankili xikixnamikilti ika se tlawasantli tlen yejyekolchiwali kinamiki.

Tlen pano

Nantsi kitlajtlanijke imatlakatilis pampa mosenkawas. Ya kitlachilia iamawa wan kitlajtlachilia ixkopinkayotl, flaixkopinkanextli, tlawasantli, yejyektlamantli wan neltokaitl wan kinon kiixmatis iamatlakatilis.

Lupe kipewaltia flaixpowa yekijtolli tlen kitlakuilwij ikonej wan achtowi kiilwi kipia miak tekittl, keman achtowi kiixpawas yekijtolli niman kimati ikonej amo walas kipaxaloki keman moxiwinamikis.

Sonia flaixpowa se yankuik tlakualsenkajyotl tlen katsa kichiwas molli tilitik. Kimajtok tlatiki tlakualpajyotl kitekiwis wan kimati katsa kikualchijchiwas, nochin tlen kipia tlakualsenkajyotl, kinejnewilia ipan eyi tonali kualtixtok wan kipia kichiwas ipantlaxiktli.

Juan kipanti tekpanijtolli wan kiita kenkatsa kichiwas sokitlaketstli. Yawjka ya kichijki sokitlaketstli wan kineki kiixpawas tekpanijtolli pampa kineki kimatis tlan ami kielkajtok ken katsa mochiwa. Teipan keman kiixpojki Juan kiitak kipolowa kilalilis sakatl tsokittl.

Pedro flaixpowa se ixpantli kaltomintlanejtijketl "Tlanextli" wan flaixkopintli katli kipia ixpantli kiitak welis motlanewis tomin wan kono kitlalis se kaltlanemakaloyan.

Miguel kineki kimatis kenkatsa kiniskaltis pilmichimej pampa amo keman kichijtok. Wajka kipowas se ixpantli wan kinon kimachilis kenkatsa kiniskaltis wan welis kichiwas ikalnemakaloyan. Tel kiitak amo kimachjillin kualli katsan kintlamakas kijtlajtlachilia ajachi nejtolli.

Yejyekolchiwali

PEJPENILI

TITLAMATI

ACHTOWI

KUALTLACHILISTLI
WAN
TLAKUALTILILI

TLEN TLAJTIYA

TLAMACHILTIJTOK



Xinankilli teipan tlatsintokilli.

Xitlejto kan se tlamantli kampa ta titekiwia yejyekotlajpejpenilli.

Xitlejto kan se tlamantli kampa titekiwijtok yejyekotlamatilli.

Xitlejto kan se tlamantli kampa tijneki titekiwis achtowi yejyekolchiwalli.



Xikaxiti, xikijkuilo kek tlen pano keman motekiwia teipan yejyekochiwalli.

<i>Tlamachiltilli wan tlakualtilili</i>	<i>Tlen tajtiya</i>	<i>Tlamachiltijtók</i>



Xitlalli miak yejyekotlaixpowali keman tijpowas teipan nejtollí tlen xixtli, xitokili xikita tlen wala tlatsintla.

Pilsintektli

(Wejkatlatempowalistli nawatl
Kinetecho: Felipe de Jesús Morales Carmen)

Kipowaj towextatawaj itstoyan se yejyektsin ichpokatl katli itena amo kinkawa mayowi kalteno pampa kimawilia iichpoka.

Se tonal keman maltia inon ichpokatl kiitak wejkapán wan ipan ikamak mijkuitlak se tototl, Inon tototl itokax akatsana, ya kikuajki ikuitla tlen ne akatsana.

Wan keman kiitak tlakoneti; inon ichpokatl kipixki ikone wan inana kimikti konetl wan yajki kuatitlan kitoojki.

Se tonal keman yajki kiitako ikuatitlan kiitak se yejyektsin xiwitl wan kitsontejki pampa moskalti kampa kitoojki iixwi.

Se chikueyi sempa yajki wan kiitak inon xiwitl kipia isin wan tlawel yejyetsin nesiyya, sempa kiitak se konetl itstoya nopaya wan kinkamajlik, kiiplik xijyeko ni sintli tlawel ajwiyak, nopa nanatsin kikuajki miak wan kitlanawi, pejki mokokowa iijti wan amo kimati kenijkatsan kichiwas, sempa inon konetl kiiplik, amo ximotekipacho nana amantsin nimitspajtis; yajki kuatitlan tsontejki se kuawitl, kixinki kualli kej witstli wan sempa kiiplik ilamatsin: tlan tijneki timochikawas, ximosewi nikan; inon siwatl mosewi ipan kuawitl wan ipan itsintamal mochijki se ostotl wan kiski inin kuitla; yeka aman tijpia kampa timijkuitla.

Nopa konetl itokax pilsintektli wan ya kintlachilia tomil, yeka ama tojwantij titlamanalwiaj tosin, wan titlaskamatiaj pampa techmak inon tlakualistli..

Xitekiwi yejyekolchihwalli tlen **tlamachiltijtok**. ¿Tlake tikixtlachilis?
¿Tlake tlamachiltistli timoilwia kiijtisej ipan nejtoll?

Xitekiwi yejyelochiwalli tlen **titlamati**, ¿kanke titlaixpowas?
¿Tlake tlamachiltlistli tikixmatis tlen italistli? ¿Tlake nejnewili
timoilwia tlen kiijtosej ipan nejtolli?

Titekiwis yejyekolchiwalli **achtowi**, ¿tlatikij timoilwia elis tlajtolli
(Xixtli)? ¿Tlatiki tlamachiltlistli tipantis ipan nejtolli?



Xitlaixpowa achtowi nejtoli wan titekiwis yejyelkoltalixpowali, xitsonti tlen teipan.

<i>Tlamachiltistli wan tlakualtlilili</i>	<i>Inferencia Tlen yajtiya</i>	<i>Tlamachiltijtok</i>
Xikijkuilo tlamachiltistli tlen tikitak kena mopantia ipan nejtoli.	Xikijkuilo tlamachiltistli tlen kampa amo ixnesi nejtoli wan kena timachilis:	Xikijkuilo tlajtolnekili tlen timachili.
Xikijkuilo tlamachiltistli tlen tikitak amo tleno ipan nejtoli:	Xinankilli: Aquí escribir dos o tres preguntas que tienen que ver con el texto, pero no este explicito)	Xikijkuilo katla amo timachili:



Xikaxiti tlamachiltlistli.

¿Tlake yejyekolchiwalli tijtekiwis tlan tikixpowas teipan nejtollí?
 ¿Kikijto tlen pano wan katsa tijchiwas?

<i>Se ixpantli</i>	<i>Se tekpantlajtolsentilistli</i>	<i>Se amochtli</i>
Tlen pano wan tlen moneki:	Tlen pano wan tlen moneki:	Tlen pano wan tlen moneki:
Yejyekolchiwalli:	Yejyekolchiwalli:	Yejyekolchiwalli:
Katsa tijchiwas:	Katsa tijchiwas:	Katsa tijchiwas:

<i>Se atlakatilis</i>	<i>Se amatlajpatiloyan</i>	<i>Tlawilinamalli</i>
Tlen pano wan tlen moneki:	Tlen pano wan tlen moneki:	Tlen pano wan tlen moneki:
Yeje kolchiwalli:	Yeje kolchiwalli:	Yeje kolchiwalli:
Katsa tijchiwas:	Katsa tijchiwas:	Katsa tijchiwas:

Notas

Notas

Notas

En este libro encontrarás las herramientas necesarias para continuar el aprendizaje de la lengua escrita en las lenguas náhuatl de la Huasteca y español, con él podrás afianzar el conocimiento de algunas características de esta lengua, así como continuar el desarrollo de las habilidades de la lectura y escritura en náhuatl de la Huasteca. Asimismo, si eres asesor, este libro te ayudará a tu formación para que puedas apoyar a los educandos en su aprendizaje.

Ipan ni amochtli tijpantis
tlamantli palewili tlen
moneki ipan tlayekolistli tlen
Kuextekapan nawajtlajtolti
wan koyotlajtolti, ika ni
timomatlakechis kampa
tikixomatis kenijkatsan
mosentlalijtok nitlajtolti, kiampa
tijchijtias tlen tijmachilis
tlaixpowalli wan tlajkuilolli ika
Kuextekapan nawatl.
Nojkia, tlan titlamachtijketl,
ni amochtli mitspalewis
ipan moixtlamatil kiampa
tikimpalewis momachtijkawaj
ipan inintlamachitil.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
SAN TEMAJMAKA

